

-  **Originalbetriebsanleitung
Automatik-Schweißschirm**
-  **Instrukcja oryginalna
Automatyczna maska spawalnicza**
-  **Оригинальное руководство по
эксплуатации
Автоматический щиток сварщика**
-  **Instrucțiuni de utilizare originale
Mască de sudură automată**
-  **Оригинално упътване за употреба
Автоматична маска за заваряване**
-  **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
Αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης**
-  **Orijinal Kullanma Talimatı
Otomatik Kaynak Maskesi**
-  **Оригінальна інструкція з експлуатації
Зварювальний щиток з автоматичним
світлофільтром**

Einhell®

5

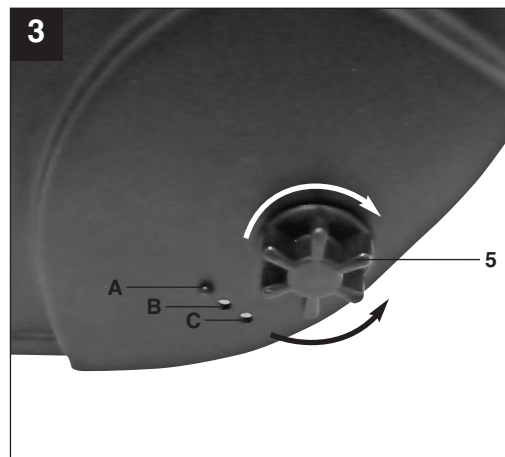
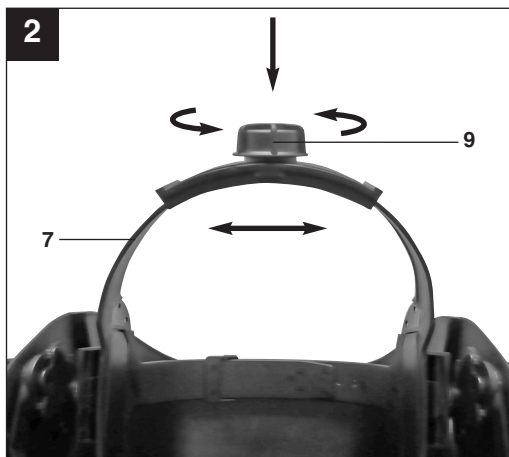
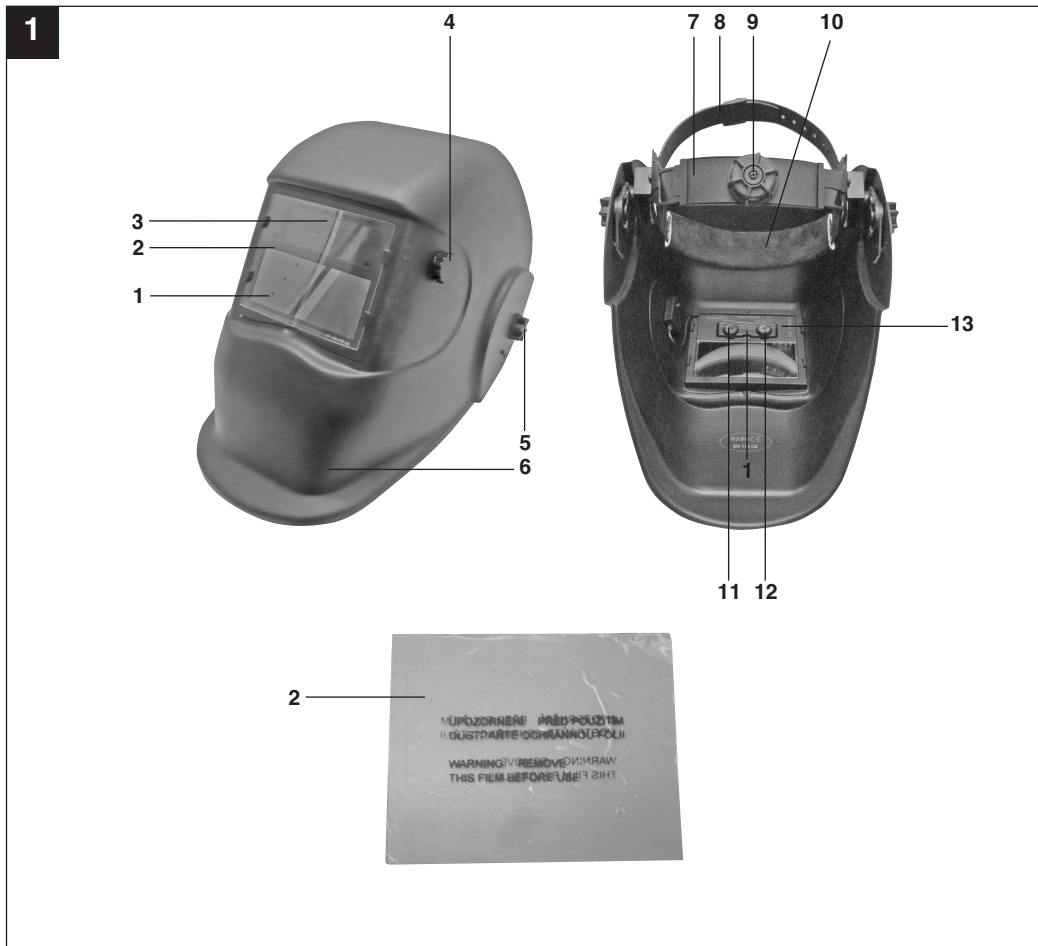


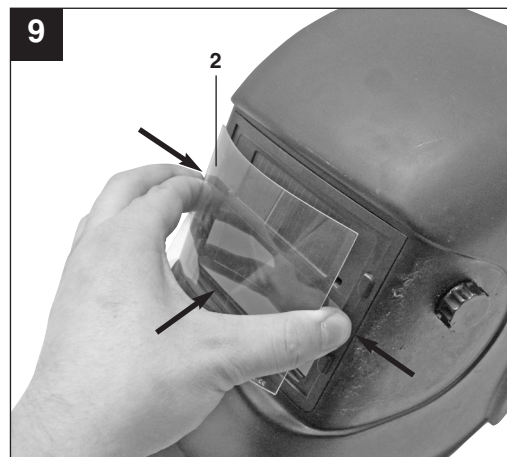
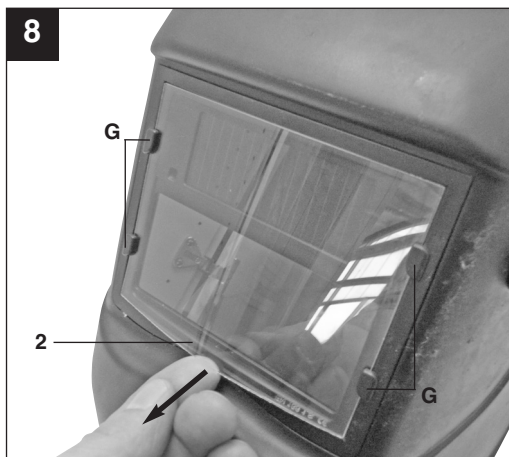
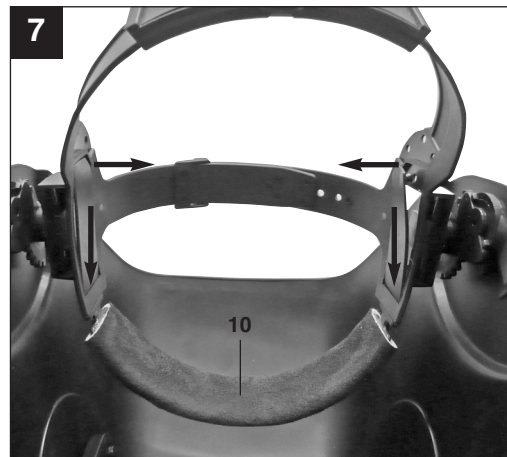
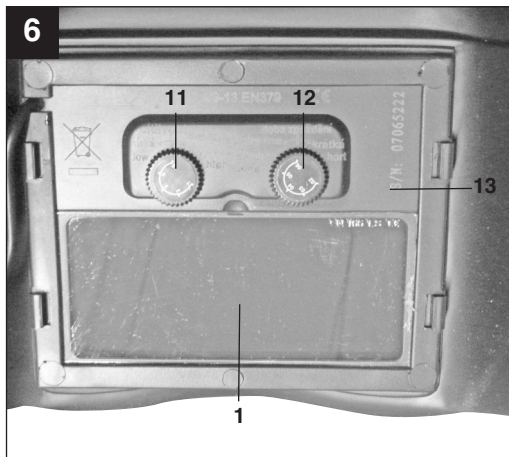
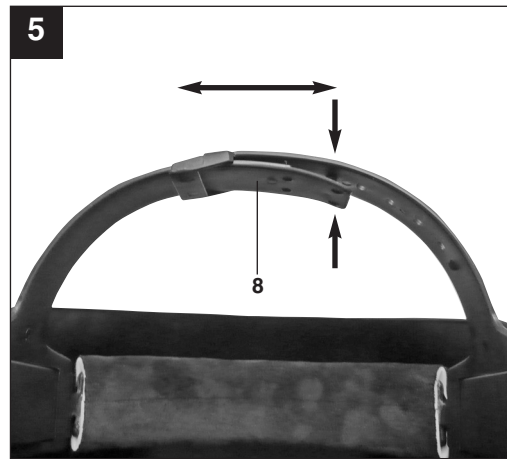
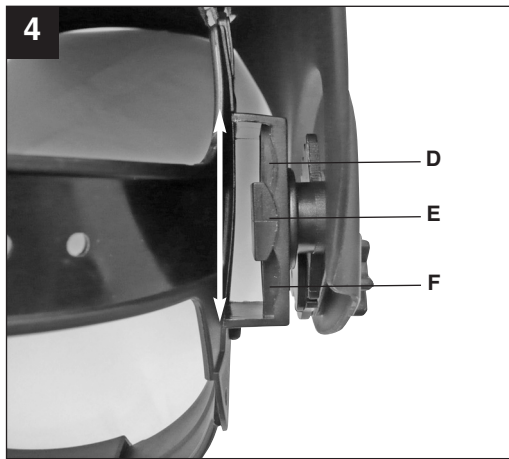
Art.-Nr.: 15.842.52

I.-Nr.: 11011

Automatik-Schweißschirm

9-13





D



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung
10. Schutzstufen

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**⚠ WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug), immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik Schweißschirmes.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb liegt bei -5 °C bis +55 °C. Bei abweichenden Temperaturen kann die Funktion des Gerätes eingeschränkt sein.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für die Lagerung liegt bei -20 °C bis +70°C.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe (2) beschädigt werden. Beschädigte oder zerkratzte Schutzscheibe (2) sofort austauschen.
- Beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten müssen unverzüglich ersetzt werden.
- Der Automatik Schweißschirm ist nicht als

Schutzeinrichtung gegen mechanische Beschädigung geeignet. (z.B. Splitter beim schleifen oder trennen mit Winkelschleifern etc.)

- Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!
- Schützen Sie den Automatik – Schweißschirm vor großer Hitze.
- Halten Sie die optische Einheit (13) stets frei von Staub und anderen Verunreinigungen. Sensoren, Solarzelle (3), und Sichtfenster (1) der optischen Einheit (13) regelmäßig unter Verwendung von handelsüblichem Fensterreinigungsmittel reinigen.
- An dem Automatik-Schweißschirm dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden, außer den in dieser Anleitung beschriebenen.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Ersatzteile die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgeräts.
- Stellen Sie sicher, dass die Schweißräume immer gut belüftet werden bzw. arbeiten Sie an einer Absauganlage, so dass der entstehende Rauch und die giftigen Gase abgeführt werden können.
- Setzen Sie den Automatik-Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Während des Schweißens immer Schutzkleidung tragen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden. Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Schweißen Sie nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder sonstigen leicht entflammaren Materialien.
- Den Automatik-Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe (2) verwenden, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Optische Einheit (13) und Schutzscheibe (2) vor Schmutz schützen.
- Für gute Durchsicht und ermüdungsfreies arbeiten die Schutzscheibe (2) rechtzeitig austauschen.
- Wenn die optische Einheit (13) nicht mehr von Hell auf Dunkel schaltet oder Unregelmäßigkeiten beobachtet werden muss die optische Einheit (13) ersetzt werden.

- Teile der Solarzelle (3) oder Sensoren der optischen Einheit (13) dürfen nicht abgedeckt werden.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

- 1 Sichtfenster
- 2 Schutzscheibe
- 3 Solarzelle
- 4 Schutzstufen - Regler
- 5 Feststellknopf
- 6 Gehäuse
- 7 Kopfband hinten
- 8 Kopfband oben
- 9 Feststellknopf für Kopfband hinten
- 10 Kopfband vorne
- 11 Stellrad Empfindlichkeit
- 12 Stellrad Verzögerungszeit
- 13 Optische Einheit

3. Lieferumfang

- Automatik-Schweißschirm
- Ersatz-Schutzscheibe

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der automatische Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufe dient zum Schutz der Augen vor dem bei folgenden Schweißverfahren entstehenden Lichtbogen: Schweißen mit umhüllten Elektroden, MIG/MAG schweißen, WIG schweißen, Plasmaschmelzschnitten, Mikroplasma-schweißen.

Achtung!

Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Automatischer – Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufeneinstellung

Prüfnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Hellstufe:	Schutzstufe 4
Dunkelstufe (siehe Tabelle 10.1):	Schutzstufe 9 - 13 (einstellbar)
Schaltzeit hell zu dunkel:	1/30000s
Einschaltempfindlichkeit:	stufenlos einstellbar
Schaltzeit dunkel zu hell (stufenlos einstellbar):	0,25 – 0,35s (Einstellung „kurz“) 0,5 – 0,8s (Einstellung „lang“)
Optische Klasse:	1
Streulichtklasse:	2
Homogenitätsklasse:	3
Größe des Sichtfensters:	98 x 43mm
Energieversorgung:	Solarbetrieben
Mechanische Festigkeit der Sichtscheibe:	S (Erhöhte mechanische Festigkeit)
Gewicht:	450g

6. Vor Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Schutzfolien von Schutzscheibe (Bild 1/Pos. 2) und Innenseite des Sichtfensters (Bild 1/Pos. 1).
- Kontrollieren Sie Schutzscheibe und Sichtfenster (Bild 1 /Pos. 1; 2) auf Risse, Kratzer oder andere Beschädigungen.
- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug) vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik-Schweißschirmes.

D**7. Bedienung****7.1 Einstellen des Kopfumfangs (Bild 2)**

Zum enger stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) im Uhrzeigersinn drehen.

Zum weiter stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) nach unten drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

7.2 Einstellen des Neigungswinkels und des Abstandes zum Sichtfenster (Bild 3-4)

Lösen Sie die beiden Feststellknöpfe (Pos. 5) links und rechts am Automatik-Schweißschirm um einige Umdrehungen. Nun können Sie den Neigungswinkel des Schweißschirmes in der heruntergeklappten Position durch versetzten der Kunststoffstifte in die entsprechenden Aussparungen einstellen.

Bild 3:

Position A: tiefe Einstellung

Position B: mittlere Einstellung

Position C: hohe Einstellung

Außerdem können Sie durch vor- und zurückziehen des Schweißschirmes den Abstand des Gesichts zum Sichtfenster in 3 Stufen einstellen.

Bild 4:

Position D: hoher Abstand

Position E: mittlerer Abstand

Position F: geringer Abstand

Wenn Sie die für Sie ideale Einstellung gewählt haben, ziehen Sie die beiden Feststellknöpfe (5) wieder fest.

7.3 Einstellen der Kopfhöhe (Bild 5)

Die Kopfhöhe kann durch versetzen des Kunststoffstiftes am oberen Kopfband (8) eingestellt werden.

7.4 Einstellen der Empfindlichkeit (Bild 6)

Mit dem Stellrad Empfindlichkeit (11) kann die Lichtempfindlichkeit beim Einschalten des Automatik – Schweißschirmes eingestellt werden. Dies kann bei wechselnden Lichtverhältnissen hilfreich sein.

7.5 Einstellen der Verzögerungszeit beim aufhellen (Bild 6)

Mit dem Stellrad Verzögerungszeit (12) können Sie die Verzögerungszeit beim Aufhellen anpassen. Diese Funktion dient dazu den Schweißschirm auf ein eventuelles Nachglühen des Werkstücks einzustellen.

7.6 Einstellen der Schutzstufe (Bild 1)

Mit dem Schutzstufen-Regler (4) können Sie die Schutzstufe an die angewandte Schweißmethode und den verwendeten Schweißstrom anpassen. In Punkt 10 finden Sie eine Tabelle mit den empfohlenen Werten (10.2).

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**8.1 Reinigung**

- Halten Sie den Automatik-Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Reinigung des Stoffüberzugs am vorderen Kopfband (Bild 7)

Das vordere Kopfband (Pos. 10) kann zur Reinigung entnommen werden. Lösen Sie die beiden Kunststoffknöpfe aus den entsprechenden Aussparungen und entnehmen Sie das vordere Kopfband, wie in Bild 6 dargestellt. Reinigen Sie das vordere Kopfband (Pos. 10) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser.

8.3 Wartung

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

8.4 Austausch der Schutzscheibe (Bild 8 – 9/Pos. 2)

Unterhalb der Schutzscheibe befindet sich eine Griffmulde, zum Entnehmen des Schutzglases in diese greifen und Schutzscheibe (Pos. G) nach vorne entnehmen.

Zum Einsetzen der neuen Schutzscheibe, diese leicht zusammen drücken und hinter die vier Haltestifte (Pos. D) drücken.

Die Schutzscheibe ist aus einem flexiblen Material und kann leicht gebogen werden, vermeiden Sie jedoch ein knicken.

8.5 Lagerung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, für unbefugte Personen nicht zugänglichen Ort. Die zulässige Lagerungstemperatur beträgt -20 °C bis +70°C.

8.6 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

D**10. Schutzstufen****10.1 Schutzstufen Tabelle**

Schutzstufe	8	9	10	11	12	13	14
Beleuchtungsstärke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabelle der empfohlenen Schutzstufenverwendung für die geeigneten Schweißverfahren:

Verfahren	Stromstärke A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
umhüllte Elektroden	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8								9	10		11			12				13			14		
WIG	8					9			10		11			12			13							
MIG bei Schwermetallen	9										10		11			12			13		14			
MIG bei Leichtmetallen	10												11		12		13		14					
Plasma-schmelz-schneiden	9									10	11	12			13									
Mikroplasma-schweißen	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Anmerkung: Die Bezeichnung “Schwermetalle” bezieht sich auf Stähle, legierte Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw.																								

PL



„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”

PL

Spis treści

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
2. Opis urządzenia
3. Zakres dostawy
4. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
5. Dane techniczne
6. Przed uruchomieniem
7. Obsługa
8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych
9. Utylizacja i recykling
10. Stopnie ochrony

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. W związku z tym prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi/wskazówek bezpieczeństwa. Należy je starannie przechowywać, aby korzystać z nich w razie potrzeby. W przypadku przekazania opisywanego urządzenia innej osobie należy przekazać jej również niniejszą instrukcję obsługi/wskazówki bezpieczeństwa. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za wypadki spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa**⚠ OSTRZEŻENIE**

Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie niżej wymienionych instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.

Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę do momentu, aż nie zostaną pouczone lub przyuczone do użytkowania urządzenia przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Uważać na dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.

- Zawsze przed rozpoczęciem spawania sprawdzić przy pomocy jasnego źródła światła (np. zapalniczki) czy maska spawalnicza działa prawidłowo.
- Dopuszczalny zakres temperatury otoczenia w czasie pracy wynosi od -5 °C do +55 °C. W innej temperaturze może nastąpić uszkodzenie urządzenia.
- Dopuszczalny zakres temperatury otoczenia podczas przechowywania urządzenia wynosi od -20 °C do +70 °C.
- Odpryski, które powstają podczas spawania mogą uszkodzić szybkę ochronną (2). Natychmiast wymienić szybkę ochronną (2), jeśli została ona uszkodzona lub porysowana.
- Uszkodzone lub silnie zabrudzone bądź opryskane elementy muszą zostać niezwłocznie wymienione.
- Automatyczna maska spawalnicza nie służy do ochrony przed mechanicznymi uszkodzeniami. (np. strużyny podczas szlifowania lub cięcia szlifierką kątową itp.)
- Automatyczna maska spawalnicza nie może być stosowana podczas spawania laserowego!
- Chronić maskę spawalniczą przed wpływem wysokich temperatur.
- Jednostka optyczna (13) powinna być zawsze wolna od pyłu i innych zanieczyszczeń. Systematycznie czyścić czujniki, ogniwo słoneczne (3) i wizjer (1) jednostki optycznej (13) stosując do tego celu zwykłe środki do mycia okien.
- Zabrania się wprowadzania zmian w masce automatycznej, poza zmianami podanymi w tej instrukcji obsługi.
- Urządzeniem mogą się posługiwać wyłącznie osoby, które ukończyły 16 rok życia.
- Stosować wyłącznie osprzęt i części zamienne, które zostały wymienione w tej instrukcji obsługi lub zostały polecane przez producenta.
- Zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa odnośnie spawania. Przestrzegać również wskazówek bezpieczeństwa stosowanego urządzenia spawalniczego.
- Upewnić się, że pomieszczenia, w których wykonuje się prace spawalnicze, są dobrze wentylowane lub stosować podczas pracy odpowiednią instalację odsysającą tak, aby powstający dym i trujące gazy były zawsze odprowadzane z pomieszczenia.
- Zawsze podczas spawania nosić maskę spawalniczą. Niestosowanie maski spawalniczej grozi ciężkimi uszkodzeniami siatkówki.
- Podczas spawania zawsze nosić odzież ochronną.
- Przestrzegać odnośnych przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom oraz powszechnie uznanych reguł techniki bezpieczeństwa. Stosować się do instrukcji wydanych przez stowarzyszenie zawodowe ubezpieczenia od wypadków (w Niemczech, VBG 7j)
- Nigdy nie spawać w pobliżu palnych cieczy, gazów i innych łatwopalnych materiałów.
- Nigdy nie używać automatycznej maski spawalniczej bez szybki ochronnej (2), ponieważ grozi to uszkodzeniem jednostki optycznej.
- Chronić przed zabrudzeniami jednostkę optyczną (13) i szybkę ochronną (2).
- W celu zapewnienia odpowiedniej widoczności i ograniczenia zmęczenia wzroku podczas pracy należy regularnie wymieniać szybkę ochronną (2).
- Jeżeli jednostka optyczna (13) nie przełącza się z trybu jasnego na ciemny lub zaobserwowano

PL

nieprawidłowości, to należy ją wymienić.

- Nigdy nie przykrywać części ogniwa słonecznego (3) lub czujników jednostki optycznej (13).

2. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Wizjer
2. Szybka ochronna
3. Ogniwo słoneczne
4. Pokrętko regulacji stopnia ochrony
5. Przycisk blokujący
6. Obudowa
7. Tylna opaska na głowę
8. Górna opaska na głowę
9. Przycisk blokujący tylnej opaski
10. Przednia opaska na głowę
11. Pokrętko regulacji czułości
12. Pokrętko regulacji czasu reakcji
13. Jednostka optyczna

3. Zakres dostawy

- Automatyczna maska spawalnicza
- Zapasowa szybka ochronna

4. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Automatyczny filtr spawalniczy z ręczną regulacją stopnia ochrony służy do ochrony wzroku przed łukami świetlnymi powstającymi podczas następujących procesów spawania: Spawanie łukowe elektrodami otulonymi, spawanie elektrodą topliwą (MIG i MAG), spawanie elektrodą wolframową (WIG), łobienie łukiem węglowym, cięcie plazmowe, spawanie mikroplazmowe.

Uwaga!

Automatyczna maska spawalnicza nie może być stosowana podczas spawania laserowego!

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wszelkie wynikające stąd szkody i obrażenia odpowiada użytkownik/obsługujący, a nie producent.

Prosimy pamiętać o tym, że nasze urządzenia nie są przeznaczone do zastosowania profesjonalnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie przejmujemy odpowiedzialności w razie stosowania

urządzenia w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

5. Dane techniczne

Automatyczny filtr spawalniczy z ręczną regulacją stopnia ochrony

Numer kontrolny:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Tryb jasny:	Stopień ochrony 4
Tryb ciemny (patrz tabela 10.1):	
Stopień ochrony 9 - 13 (z regulacją)	
Czas reakcji z jasnego na ciemny:	1/30000s
Czułość:	regulowana bezstopniowo
Czas przełączenia z ciemnego do jasnego (regulowany bezstopniowo):	
0,25 – 0,35s (ustawienie „krótko“)	
0,5 – 0,8s (ustawienie „długo“)	
Klasa optyczna:	1
Światło rozproszone:	2
Jednorodność:	3
Rozmiar wizjera:	98 x 43 mm
Źródło zasilania:	Zasilane energią słoneczną
Mechaniczna wytrzymałość szybki:	
S (zwiększona wytrzymałość mechaniczna)	
Waga:	450 g

6. Przed uruchomieniem

- Usunąć folie ochronne z szybki ochronnej (rys. 1/poz. 2) i z wewnętrznej strony wizjera (rys. 1/poz. 1).
- Sprawdzić, czy szybka ochronna i wizjer (rys. 1/poz. 1; 2) nie są popękane, porysowane lub uszkodzone w inny sposób.
- Przed rozpoczęciem spawania sprawdzić przy pomocy jasnego źródła światła (np. zapalniczki) czy maska spawalnicza działa prawidłowo.

7. Obsługa

7.1 Ustawienie obwodu głowy (rys. 2)

Aby ustawić ciaśniej tylną opaskę (poz. 7) przekręcić przycisk blokujący tylnej opaski (poz. 9) w kierunku ruchu wskazówek zegara.

Aby poluzować tylną opaskę (poz. 7) nacisnąć na dół przycisk blokujący tylnej opaski (poz. 9) i przekręcić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek

zegara.

7.2 Regulacja kąta nachylenia i odstępu wizjera (rys. 3-4)

Odkręcić o kilka obrotów obydwie przyciski blokujące (poz. 5) po prawej i lewej stronie maski spawalniczej. Następnie przekładając plastikowe trzpienie do odpowiednich otworów ustawić kąt nachylenia przy opuszczonej masce spawalniczej.

Rys. 3:

Pozycja A: niskie ustawienie
Pozycja B: środkowe ustawienie
Pozycja C: wysokie ustawienie

Oprócz tego możliwe jest ustawienie odstępu wizjera od twarzy w 3 pozycjach oddalając i przybliżając maskę do twarzy.

Rys. 4:

Pozycja D: duży odstęp
Pozycja E: średni odstęp
Pozycja F: mały odstęp

Po wybraniu żądanego ustawienia dokręcić obydwie przyciski (5).

7.3 Regulacja wysokości (rys. 5)

Aby wyregulować wysokość przestawić plastikowy trzpień na górnej opasce (8).

7.4 Regulacja czułości (rys. 6)

Za pomocą pokrętki regulacji czułości (11) ustawiana jest regulacja czułości przy włączeniu maski spawalniczej. Ta funkcja jest szczególnie użyteczna przy zmieniających się warunkach świetlnych.

7.5 Regulacja czasu reakcji przy rozjaśnianiu (rys. 6)

Do regulacji czasu reakcji przy rozjaśnianiu służy pokrętko regulacji czasu reakcji (12). Ta funkcja ma na celu dopasowanie reakcji maski do ewentualnego żarzenia się przedmiotu po spawaniu.

7.6 Regulacja stopnia ochrony (rys. 1)

Przy pomocy pokrętki regulacji stopnia ochrony (4) można dopasować stopień ochrony do stosowanej metody i prądu spawania. W punkcie 10 umieszczono tabelę z zalecanymi ustawieniami (10.2).

8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

8.1 Czyszczenie

- Maska spawalnicza powinna być w miarę możliwości wolna od pyłu i zanieczyszczeń. Wytrzeć urządzenie czystą ściereczką lub wyczyścić przy pomocy ściereczki lekko nasączonej wodą z dodatkiem szarego mydła. Nie stosować środków do czyszczenia lub rozpuszczalników; mogą one uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

8.2 Czyszczenie wyłożenia przedniej opaski (rys. 6)

Przednia opaska (poz. 10) może zostać zdjęta do czyszczenia. Wyjąć obydwie przyciski blokujące z odpowiednich otworów i zdjąć przednią opaskę, tak jak pokazano na rys. 6. Przednią opaskę (poz. 10) należy czyścić szarym mydłem pod bieżącą wodą.

8.3 Konserwacja

Zanieczyszczone materiały konserwacyjne i materiały eksploatacyjne oddawać do odpowiednich punktów zbiórki odpadów.

8.4 Wymiana szybki ochronnej (rys. 7 – 8/poz. 2)

Pod szybką ochronną znajduje się zagłębienie, które pełni funkcję uchwytu dla wyjęcia do przodu szkła ochronnego i szybki ochronnej (poz. G).

Aby założyć nową szybką ochronną należy ją lekko ścisnąć i wcisnąć ją za cztery sztyfty mocujące (poz. D).

Szybka ochronna wykonana jest z elastycznego materiału, który może być lekko wyginany. Należy uważać, aby jej nie złamać.

8.5 Przechowywanie

Przechowywać urządzenie w suchym, niedostępnym dla nieuprawnionych miejscu. Dopuszczalny zakres temperatury podczas przechowywania urządzenia wynosi od -20°C do +70°C.

8.6 Zamawianie części zamiennych:

Zamawiając części zamienne należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia

PL

- Numer wymaganej części zamiennej
Aktualne ceny i informacje można znaleźć na stronie internetowej: www.isc-gmbh.info

9. Utylizacja i recykling

Sprzęt umieszczony jest w opakowaniu zapobiegającym uszkodzeniom w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem i nadaje się do powtórnego użytku lub utylizacji. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części należy oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych. Prosimy poinformować się na ten temat w handlu specjalistycznym lub w administracji komunalnej!

10. Stopnie ochrony

10.1 Tabela stopni ochrony

Stopień ochrony	8	9	10	11	12	13	14
Natężenie światła (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabela zalecanego stopnia ochrony dla dopuszczonych metod spawania:

Metoda	Natężenie prądu A																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Spawanie łukowe elektrodami otulonymi	8						9		10		11		12			13			14			
MAG	8							9	10		11		12			13			14			
WIG	8				9			10		11			12		13							
MIG przy metalach ciężkich	9									10		11		12		13		14				
MIG przy metalach lekkich	10											11		12		13		14				
Cięcie plazmowe	9									10	11	12			13							
Spawanie mikroplazmowe	4	5		6		7	8		9	10		11		12								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Uwaga: Pojęcie "metale ciężkie" odnosi się do stali, stali stopowych, miedzi i jej stopów itd.																						

RUS



„Осторожно– для того, чтобы уменьшить риск получения травмы прочтите руководство по эксплуатации.“

Содержание

1. Указания по технике безопасности
2. Описание устройства
3. Объем поставки
4. Использование по назначению
5. Технические характеристики
6. Перед вводом в эксплуатацию
7. Работа с устройством
8. Чистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей
9. Утилизация и вторичное использование
10. Степени защиты

RUS**⚠ Внимание!**

При использовании устройств необходимо соблюдать некоторые правила техники безопасности, чтобы избежать травм и предотвратить возникновение ущерба. Поэтому внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности полностью. Храните его в надежном месте, чтобы всегда иметь под рукой необходимую информацию. Если Вы даете устройство другим для пользования, то приложите к нему это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Мы не несем никакой ответственности за травмы и ущерб по причине несоблюдения указаний данного руководства и указаний по технике безопасности.

1. Указания по технике безопасности

⚠ ВНИМАНИЕ

Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Ненадлежащее выполнение указаний по технике безопасности и эксплуатации может привести к удару током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для использования в будущем.

Описываемое устройство не предназначено для использования его людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также имеющими недостаточный опыт и с недостатком знаний. Исклчением является наличие надзора за безопасностью этой группы людей со стороны ответственного лица, дающего указания по использованию устройства. Необходимо осуществлять контроль над детьми, чтобы они не играли с устройством.

- При помощи яркого источника света (например, зажигалки) перед началом сварочных работ всегда проверяйте правильность функционирования автоматического щитка сварщика.
- Допустимая температура окружающей среды для использования составляет от -5 °C до +55 °C. При другой температуре функционирование устройства может ограничиваться.

- Допустимая температура окружающей среды для хранения составляет от -20 °C до +70 °C.
- Брызги при сварке могут повредить защитное стекло (2). Незамедлительно заменяйте поврежденное или поцарапанное защитное стекло (2).
- Необходимо сразу же заменять поврежденные, сильно загрязненные или забрызганные компоненты.
- Автоматический щиток сварщика не подходит для использования в качестве приспособления для защиты от механических повреждений (например, обломки при шлифовке или резке при помощи угловых шлифовальных машинок и т. д.).
- Автоматический щиток сварщика не предназначен для лазерной сварки!
- Защищайте автоматический щиток сварщика от воздействия высокой температуры.
- На оптическом элементе (13) никогда не должно быть пыли и других загрязнений. Регулярно чистите датчики, солнечную батарею (3) и смотровое окно (1) оптического элемента (13) с использованием обычных средств для мойки окон.
- Запрещено изменять автоматический щиток сварщика, кроме случаев, описанных в настоящем руководстве.
- Устройство могут использовать исключительно лица не моложе 16-ти лет.
- Используйте только принадлежности и запасные части, которые указаны в настоящем руководстве по эксплуатации или рекомендованы производителем.
- Ознакомьтесь с правилами техники безопасности для выполнения сварочных работ. При этом также соблюдайте указания по технике безопасности при работе со своим сварочным аппаратом.
- Удостоверьтесь, что всегда обеспечена хорошая вентиляция помещений для сварки, или используйте вытяжную установку, чтобы обеспечить отвод образующегося дыма и ядовитых газов.
- Всегда надевайте автоматический щиток сварщика перед выполнением сварочных работ. При неиспользовании щитка можно получить тяжелые повреждения кожи.
- Во время сварки всегда применяйте защитную одежду.
- Необходимо соблюдать предписания по предупреждению травматизма и прочие общие положения общепринятых правил техники безопасности. Учитывайте рекомендации страховой ассоциации (VBG 7j).

- Никогда не выполняйте сварочные работы вблизи горючих жидкостей, газов или других легковоспламеняющихся материалов.
- Никогда не используйте автоматический щиток сварщика без защитного стекла (2), так как в противном случае можно повредить оптический элемент.
- Защищайте оптический элемент (13) и защитное стекло (2) от грязи.
- Своевременно заменяйте защитное стекло (2) для обеспечения хорошей видимости и неутомительной работы.
- Если оптический элемент (13) больше не выполняет затемнение или наблюдаются неполадки, необходимо заменить оптический элемент (13).
- Не закрывайте части солнечной батареи (3) или датчики оптического элемента (13).

2. Описание устройства (рисунок 1)

1. Смотровое окно
2. Защитное стекло
3. Солнечная батарея
4. Регулятор степени защиты
5. Стопорная кнопка
6. Корпус
7. Задняя лента для крепления на голове
8. Верхняя лента для крепления на голове
9. Стопорная кнопка для задней ленты для крепления на голове
10. Передняя лента для крепления на голове
11. Регулятор чувствительности
12. Регулятор времени задержки
13. Оптический элемент

3. Объем поставки

- Автоматический щиток сварщика
- Запасное защитное стекло

4. Использование по назначению

Автоматический защитный фильтр для сварки с регулируемой вручную степенью защиты служит для защиты глаз от воздействия электрической дуги, возникающей при использовании следующих способов сварки: сварка покрытыми электродами, дуговая сварка плавящимся электродом в среде инертного газа/сварка плавящимся электродом в среде активного газа, сварка вольфрамовым электродом в среде

инертного газа, дуговая поверхностная кислородная выплавка канавок угольным электродом, плазменная резка с расплавлением, микроплазменная сварка.

Внимание!

Автоматический щиток сварщика не предназначен для лазерной сварки!

Разрешается использовать устройство только по назначению. Любое другое выходящее за эти рамки применение считается использованием не по назначению. За возникший в результате этого материальный ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь/оператор, а не производитель.

Учтите, что конструкция наших устройств не предназначена для использования в промышленных целях, в ремесленном или кустарном производстве. Мы не несем никакой ответственности по гарантийным обязательствам в случае применения устройства на ремесленных, кустарных или промышленных предприятиях, а также для подобных целей.

5. Технические характеристики

Автоматический защитный фильтр для сварки с ручной регулировкой степени защиты

Номер испытания: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Степень затемнения в освещенном состоянии:
степень защиты 4

Степень затемнения (см. таблицу 10.1):

степень защиты 9 - 13 (возможность регулировки)

Время затемнения: 1/30 000 с

Чувствительность при включении:
возможность плавной регулировки

Время осветления (возможность плавной регулировки):

0,25 – 0,35 с (настройка «Краткое»)

0,5 – 0,8 с (настройка «Длительное»)

Оптический класс: 1

Класс рассеяния света: 2

Класс однородности: 3

Размер смотрового окна: 98 x 43 мм

Электроснабжение: солнечная энергия

Механическая прочность смотрового стекла:
S (повышенная механическая прочность)

Вес: 450 г

RUS

6. Перед вводом в эксплуатацию

- Удалите защитную пленку с защитного стекла (рис. 1/поз. 2) и внутренней стороны смотрового окна (рис. 1/поз. 1).
- Проверьте смотровое стекло и смотровое окно (рис. 1 /поз. 1; 2) на наличие трещин, царапин или других повреждений.
- При помощи яркого источника света (например, зажигалки) перед началом сварочных работ проверьте правильность функционирования автоматического щитка сварщика.

7. Работа с устройством

7.1 Регулировка ленты для крепления на голове (рисунок 2)

Поверните стопорную кнопку задней ленты для крепления на голове (поз. 9) по часовой стрелке, чтобы укоротить заднюю ленту для крепления на голове (поз. 7).

Поверните стопорную кнопку задней ленты для крепления на голове (поз. 9) против часовой стрелки, чтобы удлинить заднюю ленту для крепления на голове (поз. 7).

7.2 Регулировка угла наклона и расстояния до смотрового окна (рисунок 3-4)

Ослабьте обе стопорные кнопки (поз. 5) справа и слева на автоматическом щитке сварщика, повернув их несколько раз. Теперь можно настроить угол наклона щитка сварщика в опущенном положении путем установки пластмассовых штифтов в соответствующие отверстия.

Рисунок 3:

Положение А: низкая настройка
Положение В: средняя настройка
Положение С: высокая настройка

Кроме того, путем перемещения щитка сварщика вперед и назад можно отрегулировать расстояние от лица до смотрового окна. Существует 3 ступени настройки.

Рисунок 4

Положение D: большое расстояние
Положение E: среднее расстояние
Положение F: малое расстояние

Если Вы выбрали идеальную настройку, снова затяните обе стопорные кнопки (5).

7.3 Регулировка верхней ленты для крепления на голове (рисунок 5)

Длину верхней ленты для крепления на голове можно отрегулировать путем перемещения пластмассового штифта на верхней ленте для крепления на голове (8).

7.4 Регулировка чувствительности (рисунок 6)

При помощи регулятора чувствительности (11) можно отрегулировать светочувствительность при включении автоматического щитка сварщика. Это может быть полезным при меняющихся условиях освещения.

7.5 Регулировка времени задержки при освещении (рисунок 6)

При помощи регулятора времени задержки (12) можно адаптировать время задержки при освещении. Функция предназначена для того, чтобы настроить щиток сварщика при возможном тлении заготовки после прекращения сварки.

7.6 Регулировка степени защиты (рисунок 1)

При помощи регулятора степени защиты (4) можно адаптировать степень защиты в зависимости от применяемого способа сварки и сварочного тока. В пункте 10 приводится таблица с указанием рекомендованных значений (10.2).

8. Чистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

8.1 Чистка

- Не допускайте скапливания пыли и грязи на автоматическом щитке сварщика. Протирайте устройство чистой тряпкой или используйте слегка увлажненную тряпку и жидкое мыло. Не используйте чистящие средства или растворители, они могут разьесть пластмассовые детали устройства.
- Мы рекомендуем чистить устройство непосредственно после каждого использования.
- Следите за тем, чтобы вода не могла попасть внутрь устройства.

8.2 Чистка материи на передней ленте для крепления на голове (рисунок 6)

Переднюю ленту для крепления на голове (поз. 10) можно снять для чистки. Извлеките обе пластмассовые кнопки из соответствующих отверстий и снимите переднюю ленту для

крепления на голове, как показано на рис.6. Почистите переднюю ленту для крепления на голове (поз. 10) под проточной водой, используя небольшое количество жидкого мыла.

магазине или в органах коммунального управления!

8.3 Техническое обслуживание

Направляйте загрязненные средства технического ухода и материалы производственного назначения в предназначенный для этого пункт приема.

8.4 Замена защитного стекла (рисунок 7 – 8/поз. 2)

Под защитным стеклом находится прорезь для захвата. Для снятия защитного стекла необходимо взяться за эту прорезь и сдвинуть защитное стекло (поз G) вверх.

Для установки нового защитного стекла слегка сожмите его и вдавите под четыре фиксатора (поз. D).

Защитное стекло изготовлено из гибкого материала и может легко сжиматься, однако следите, чтобы стекло не треснуло.

8.5 Хранение

Храните устройство в сухом недоступном для посторонних месте. Допустимая температура хранения составляет от -20°C до +70 °C.

8.6 Заказ запасных частей:

При заказе запасных частей необходимо указать следующие данные:

- тип устройства
- артикульный номер устройства
- идентификационный номер устройства
- номер необходимой запасной части

Актуальные цены и информацию можно найти по адресу www.isc-gmbh.info.

9. Утилизация и вторичное использование

Устройство поставляется в упаковке для предотвращения повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или возвращена в круговорот сырья. Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, например, металла и пластмасс. Сдавайте неисправные детали в места утилизации спецотходов. Информацию Вы можете получить в специализированном

RUS**10. Степени защиты****10.1 Таблица с указанием степеней защиты**

Степень защиты	8	9	10	11	12	13	14
Освещенность (лк)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Таблица рекомендованных степеней защиты для подходящих способов сварки:

Способ	Сила тока А																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Покрытые электроды	8							9			10		11		12			13			14			
Сварка плавящимся электродом в среде активного газа	8							9		10		11			12				13			14		
Сварка вольфрамовым электродом в среде инертного газа	8					9			10		11			12			13							
Дуговая сварка тяжелых металлов плавящимся электродом в среде инертного газа	9									10		11			12		13		14					
Дуговая сварка легких металлов плавящимся электродом в среде инертного газа	10											11		12		13		14						
Плазменная резка с расплавлением	9										10		11		12			13						
Микроплазменная сварка	4		5		6		7		8		9		10		11		12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Примечание: название «Тяжелые металлы» относится к маркам стали, легированной стали, меди и ее сплавам и т. д.																								

RO



“AVERTISMENT - Pentru reducerea riscurilor de accidentare citiți instrucțiunile de utilizare”

RO

Cuprins

1. Indicații de siguranță
2. Descrierea aparatului
3. Cuprinsul livrării
4. Utilizarea conform scopului
5. Date tehnice
6. Înaintea punerii în funcțiune
7. Utilizarea
8. Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb
9. Eliminare și reciclare
10. Trepte de protecție

⚠ Atenție!

La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele. De aceea citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare / indicațiile de siguranță. Păstrați-le cu grijă, pentru a putea avea la dispoziție informațiile tot timpul. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare / indicații de siguranță. Nu preluăm răspunderea pentru accidente sau pagube, care se produc datorită nerespectării acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță**⚠ AVERTISMENT**

Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a instrucțiunilor pot duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.
Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță pentru viitor.

Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat.

- Înaintea începerii lucrărilor de sudură convingeți-vă cu ajutorul unei surse de lumină (de ex. o brichetă) de funcționarea conform regulamentului a măștii de sudură automată.
- Temperatura mediului înconjurător admisibilă pentru utilizare este de la -5 °C până la +55 °C. În cazul altor temperaturi funcționarea aparatului poate fi limitată.
- Temperatura mediului înconjurător admisibilă pentru depozitare este de la -20 °C până la +70 °C.
- Geamul de protecție (2) poate fi deteriorat prin stropi de sudură. Un geam de protecție (2) deteriorat sau zgâriat trebuie schimbat imediat.
- Componente deteriorate, foarte murdare resp. stropite trebuie înlocuite imediat.
- Mască de sudură automată nu se pretează ca dispozitiv de protecție împotriva deteriorărilor de natură mecanică. (de ex. schije produse la șlefuire sau tăierea cu polizoare unghiulare etc.)
- Mască de sudură automată nu este adecvată

pentru sudura cu laser!

- Protejați masca de sudură automată de temperaturi foarte ridicate.
- Păstrați unitatea optică (13) întotdeauna lipsită de praf și alte impurități. Senzorii, celula solară (3) și vizorul (1) unității optice (13) trebuie curățate cu regularitate folosind agenți de curățare obișnuiți pentru geamuri din comerț.
- Este interzisă efectuarea de modificări la masca de sudură automată în afară de cele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Aparatul nu are voie să fie utilizat de către persoane care nu au îndeplinit vârsta de 16 ani.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb precizate în aceste instrucțiuni de utilizare sau recomandate de producător.
- Familiarizați-vă cu normele de siguranță cu privire la sudare. Țineți cont în acest sens și de indicațiile de siguranță ale aparatului dvs. de sudură.
- Asigurați-vă ca încăperile în care sudați să fie întotdeauna bine aerisite resp. lucrați cu o instalație de aspirație, astfel încât fumul și gazele nocive produse să poată fi eliminate în exterior.
- Purtați întotdeauna masca de sudură automată în timpul sudării. În cazul neutilizării pot fi provocate leziuni grave ale retinei.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție în timpul sudării.
- Prevederile în vigoare privind protecția muncii și celelalte reguli general recunoscute de siguranță trebuie respectate. Se va ține cont de foile tehnice ale asociațiilor profesionale (VBG 7j).
- Nu sudați niciodată în apropierea lichidelor și gazelor inflamabile sau a altor materiale ușor inflamabile.
- Nu utilizați masca de sudură automată niciodată fără geamul de protecție (2), deoarece astfel poate fi deteriorată unitatea optică.
- Protejați unitatea optică (13) și geamul de protecție (2) de murdărie.
- Pentru o vizibilitate bună și un lucru neobositor, geamul de protecție (2) trebuie schimbat la timp.
- Dacă unitatea optică (13) nu mai comută de la modul luminos la modul întunecat sau se constată neregularități, unitatea optică (13) trebuie înlocuită.
- Părțile componente ale celulei solare (3) sau senzorii unității optice (13) nu au voie să fie acoperite.

RO

2. Descrierea aparatului (Fig. 1)

1. Vizor
2. Geam de protecție
3. Celulă solară
4. Reglaj al treptelor de protecție
5. Buton de fixare
6. Carcasă
7. Bandă posterioară de fixare pe cap
8. Bandă superioară de fixare pe cap
9. Buton de fixare pentru banda posterioară
10. Bandă anterioară de fixare pe cap
11. Roată de reglare a sensibilității
12. Roată de reglare a timpului de trecere la luminos resp. întunecat
13. Unitate optică

3. Cuprinsul livrării

- Mască de sudură automată
- Geam de protecție de rezervă

4. Utilizarea conform scopului

Filtrul de sudură de protecție poate fi reglat manual în trepte de protecție și servește la protejarea ochilor de arcul electric produs de următoarele procedee de sudură: Sudură cu electrozi înveliți, sudură MIG/MAG, sudură WIG, crăituire cu arc, cu electrozi de carbon, tăiere prin topire în plasmă, sudură cu micro-plasmă

Atenție!

Mască de sudură automată nu este adecvată pentru sudura cu laser!

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meșteșugărești sau industriale. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrative, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

5. Date tehnice

Filtru de sudură de protecție reglabil manual în trepte de protecție

Număr verificare: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Treaptă de luminozitate: Treaptă de protecție 4

Treaptă de întunecare (vezi tabelul 10.1):

Treaptă de protecție 9 - 13 (reglabilă)

Timp de comutare de la luminos la întunecat:

1/30000s

Sensibilitate de comutare: reglabil fără trepte

Timp de comutare de la întunecat la luminos (reglabil fără trepte):

0,25 – 0,35s (reglaj „scurt“)

0,5 – 0,8s (reglaj „lung“)

Categorie optică: 1

Categorie lumină difuză: 2

Clasă de omogenitate: 3

Dimensiuni vizor: 98 X 43 mm

Alimentarea cu energie electrică: acționare solară

Rezistența mecanică a vizorului:

S (rezistență mecanică ridicată)

Greutate: 450g

6. Înaintea punerii în funcțiune

- Îndepărtați foliile de protecție din exteriorul vizorului (Fig. 1/Poz. 2) și din interiorul vizorului (Fig. 1/Poz. 1).
- Controlați geamul de protecție și vizorul (Fig. 1/Poz. 1; 2) dacă nu prezintă fisuri, zgârieturi sau alte deteriorări.
- Înaintea începerii lucrărilor de sudură convingeți-vă cu ajutorul unei surse de lumină (de ex. o brichetă) de funcționarea conform regulamentului a măștii de sudură automată.

7. Utilizarea

7.1 Reglarea circumferinței capului (Fig. 2)

Pentru strâmtarea benzii posterioare de fixare pe cap (Poz. 7) rotiți butonul de fixare pentru banda posterioară (Poz. 9) în sensul acelor de ceasornic. Pentru lărgirea benzii posterioare de fixare pe cap (Poz. 7) apăsați butonul de fixare pentru banda posterioară (Poz. 9) în jos și rotiți-l în sens contrar acelor de ceasornic.

7.2 Reglarea unghiului de înclinare și a distanței față de vizor (Fig. 3-4)

Slăbiți cele două butoane de fixare (Poz. 5) aflate în partea stângă și partea dreaptă a măștii de sudură automate cu câteva rotiri. Acum puteți regla unghiul de înclinare al măștii de sudură, aflată în poziție rabtată în jos, prin poziționarea știfturilor din material plastic în găurile corespunzătoare.

Fig. 3:

Poziția A: reglaj inferior

Poziția B: reglaj mijlociu

Poziția C: reglaj superior

De asemenea, puteți regla în 3 trepte distanța dintre față și vizor prin deplasarea înainte și înapoi a măștii de sudură.

Figura 4:

Poziția D: distanță mare

Poziția E: distanță mijlocie

Poziția F: distanță mică

După ce ați ales reglajul ideal pentru dumneavoastră, strângeți din nou cele două butoane de fixare (5).

7.3 Reglarea înălțimii pentru cap (Fig. 5)

Înălțimea pentru cap se reglează prin mutarea știftului din material plastic la banda superioară de fixare pe cap (8).

7.4 Reglarea sensibilității (Fig. 6)

Prin intermediul roții de reglare a sensibilității (11) poate fi reglată sensibilitatea la lumină la pornirea măștii de sudură automate. Acest lucru poate fi util în condiții de luminozitate schimbătoare.

7.5 Reglarea timpului de trecere de la întunecat la luminos (Fig. 6)

Prin intermediul roții de reglaj a timpului de trecere de la întunecat la luminos (12) puteți adapta timpul de trecere de la întunecat la luminos. Această funcție servește pentru reglarea măștii de sudură la o eventuală incandescență ulterioară a piesei de prelucrat.

7.6 Reglarea treptei de protecție (Fig. 1)

Prin intermediul reglului pentru treptele de protecție (4) puteți adapta treapta de protecție metodei de sudare aplicate și curentului de sudură utilizat. La punctul 5.3 găsiți tabelul cu valorile recomandate (10.2).

8. Curățarea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

8.1 Curățarea

- Păstrați masca de sudură automată lipsită de praf și cât mai curată posibil. Ștergeți aparatul cu o cârpă curată sau folosiți o cârpă ușor umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca părțile din material plastic ale aparatului.
- Recomandăm curățarea aparatului imediat după fiecare utilizare.
- Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

8.2 Curățarea protecției din material textil la banda anterioară de fixare pe cap (Fig. 6)

Banda anterioară de fixare pe cap (Poz. 10) poate fi îndepărtată pentru a fi curățată. Desfaceți ambele butoane de plastic din găurile corespunzătoare și îndepărtați banda de fixare anterioară, așa cum este indicat în figura 6. Curățați banda anterioară de fixare pe cap (Poz. 10) cu puțin săpun lichid sub apă curgătoare.

8.3 Întreținere

Materialele murdare provenite în urma lucrărilor de întreținere se vor preda la un centru de colectare special prevăzut în acest sens.

8.4 Schimbarea geamului de protecție (Fig. 7 - 8/Poz. 2)

Pentru a scoate geamul de protecție, prindeți mânerul scoică aflat sub geam și scoateți geamul de protecție (Poz. G) prin partea din față.

Pentru montarea noului geam de protecție, acesta trebuie apăsat puțin și poziționat în spatele celor patru știfturi de prindere (Poz. D).

Geamul de protecție constă dintr-un material flexibil și poate fi îndoit ușor, evitați însă frângerea acestuia.

8.5 Depozitarea

Depozitați aparatul într-un loc uscat, inaccesibil persoanelor neautorizate. Temperatura de depozitare admisibilă este de la -20 °C până la +70°C.

8.6 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

RO

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

9. Eliminarea și reciclarea

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Predați piesele componente defecte la centrele de colectare a deșeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală!

10. Trepte de protecție

10.1 Tabel trepte de protecție

Treaptă de protecție	8	9	10	11	12	13	14
Intensitate a luminii (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabel cu treptele de protecție adecvate, recomandate la procedeele de sudură corespunzătoare:

Procedeu	Puterea nominală A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Electrozi înveliți	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG la metale grele	9									10		11			12			13		14				
MIG la metale ușoare	10											11		12		13		14						
Tăiere prin topire în plasmă	9									10	11	12			13									
Sudură cu micro-plasmă	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Observație: Denumirea de “metale grele” se referă la oțeluri, oțeluri aliate, cupru și aliajele acestuia, etc..																								

BG



“ВНИМАНИЕ – За да намалите риска от наранявания, прочетете упътването за употреба”

Съдържание

1. Указания за безопасна работа
2. Описание на уреда
3. Обем на доставката
4. Целесъобразна употреба
5. Технически данни
6. Преди пускане в експлоатация
7. Обслужване
8. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части
9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране
10. Степени на защита

⚠ Внимание!

При използване на уреди трябва да се спазват някои мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и възникване на повреди. Прочетете внимателно упътването за употреба/указанията за безопасна работа. Съхранявайте ги добре, за да разполагате с информацията при необходимост. Ако уредът се използва от други лица, трябва да им предадете упътването за употреба/указанията за безопасна работа. Ние не носим отговорност за злополуки или повреди, възникнали поради несъблюдаване на упътването и на указанията за безопасна работа.

1. Указания за безопасна работа**⚠ ВНИМАНИЕ**

Прочетете всички указания за безопасна работа и инструкциите. Неспазването на указанията за безопасна работа и на инструкциите може да предизвика токов удар, пожар и/или тежки наранявания.
Съхранявайте всички указания за безопасна работа и инструкциите.

Уредът не трябва да се използва от хора (включително деца) с ограничени физически, сетивни или душевни способности или с недостатъчно опит и/или знания, дори и ако компетентно лице ги наблюдава за тяхна сигурност или им дава указания как да използват уреда. Наблюдавайте децата, за да сте сигурни, че не играят с уреда.

- Преди да започнете заваръчните работи, винаги проверявайте с помощта на слаб източник на светлина (например запалка) дали автоматичната маска за заваряване е в изправно състояние.
- Допустимата работна температура е от -5 °C до +55 °C. При температурни колебания функционалността на уреда може да намалее.
- Допустимата температура на околната среда при съхранение е от -20 °C до +70 °C.
- Предпазното стъкло (2) може да се повреди от заваръчните пръски. Веднага сменете предпазното стъкло (2), ако е повредено или надраскано.
- Веднага трябва да смените повредените и силно замърсените или напръскани компоненти.
- Автоматичната маска за заваряване не е подходяща за използване като предпазител

срещу механични повреди (например отломки при шлифване или рязане с ъглошлайф и др.).

- Автоматичната маска за заваряване не е подходяща за лазерно заваряване!
- Предпазвайте автоматичната маска за заваряване от силно нагриване.
- Почиствайте редовно оптичното устройство (13) от прах и други замърсявания. Почиствайте редовно сензорите, соларната клетка (3) и наблюдателното стъкло (1) на оптичното устройство (13), като използвате предлаганите в търговската мрежа продукти за почистване на прозорци.
- Не трябва да извършвате промени по автоматичната маска за заваряване, освен посочените в настоящото упътване.
- Уредът трябва да се използва само от лица, навършили 16-годишна възраст.
- Използвайте само принадлежности и резервни части, които са посочени в упътването за употреба или са препоръчани от производителя.
- Запознайте се с правилата за безопасна работа при заваряване. Спазвайте указанията за безопасна работа със заваръчния апарат.
- Проверявайте дали помещенията, в които заварявате, са постоянно добре вентилирани и използвайте смукателна уредба, за да могат да се отвеждат образуваните се пушек и отровните газове.
- Винаги използвайте автоматичната маска, когато заварявате. Ако не използвате маската, може да се стигне до тежки наранявания на ретината на очите.
- По време на заваряването винаги използвайте предпазно облекло.
- Съблюдавайте правилата за безопасност на труда и останалите общоприети правила за техника на безопасност. Преглеждайте книгата за препоръки на професионалното сдружение (VBG 7j).
- Не заварявайте близо до горими течности, газове или други лесно възпламеними материали.
- Никога не използвайте автоматичната маска за заваряване без предпазното стъкло (2), тъй като в противен случай оптичното устройство може да се повреди.
- Предпазвайте оптичното устройство (13) и предпазното стъкло (2) от замърсявания.
- Сменяйте своевременно предпазното стъкло (2), за да имате добра видимост и за да работите без затруднения.
- Ако оптичното устройство (13) не превключва

от светла фаза към фаза на затъмняване или при наличие на неизправности, оптичното устройство (13) трябва да се смени.

- Не покривайте частите на соларната клетка (3) или сензорите на оптичното устройство (13).

2. Описание на уреда (фигура 1)

1. Наблюдателно стъкло
2. Предпазно стъкло
3. Соларна клетка
4. Регулатор за степените на защита
5. Фиксиращ бутон
6. Корпус
7. Ремък за главата отзад
8. Ремък за главата отгоре
9. Бутон за фиксиране на ремъка за главата отзад
10. Ремък за главата отпред
11. Регулатор за степента на чувствителност
12. Регулатор за времето на забавяне
13. Оптично устройство

3. Обем на доставката

- Автоматична маска за заваряване
- Резервно предпазно стъкло

4. Целесъобразна употреба

Автоматичният предпазен филтър за заваряване с ръчно регулируеми степени на защита е предназначен за предпазване на очите от електрическата дъга, която се образува при следните методи на заваряване: заваряване с покрити електроди, МИГ/МАГ заваряване, ВИГ заваряване, електродъгово почистване на фуги, плазмено рязане чрез топене, микроплазмено заваряване.

Внимание!

Автоматичната маска за заваряване не е подходяща за лазерно заваряване!

Уредът трябва да се използва само по предназначение. Всяка друга употреба е нецелесъобразна. Отговорността за възникнали в следствие на това щети или наранявания от всякакъв вид се поема от потребителя/оператора, а не от производителя.

Имайте предвид, че нашите уреди не са конструирани за производствена, занаятчийска или промишлена употреба. Няма да уважим гаранцията, ако уредът се използва в производствени, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при сходни дейности.

5. Технически данни

Автоматичен предпазен филтър за заваряване с ръчно регулируеми степени на защита

Контролен номер: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Светла фаза: Степен на защита 4

Фаза на затъмняване (вижте таблица 10.1):

Степен на защита 9 - 13 (регулируема)

Време за превключване от светла фаза

към фаза на затъмняване: 1/30000 s

Чувствителност на включване:

плавно регулируема

Време за превключване от фаза на затъмняване

към светла фаза (плавно регулируемо):

0,25 – 0,35 s (настройка „кратко“)

0,5 – 0,8 s (настройка „дълго“)

Оптичен клас: 1

Клас на разсейване на светлината: 2

Клас на хомогенност: 3

Размер на наблюдателното стъкло: 98 x 43 мм

Захранване: соларни елементи

Механична устойчивост на наблюдателното

стъкло:

S (висока механична устойчивост)

Тегло: 450 г

6. Преди пускане в експлоатация

- Отстранете предпазното фолио от предпазното стъкло (фигура 1/поз. 2) и от вътрешната страна на наблюдателното стъкло (фигура 1/поз. 1).
- Проверете предпазното стъкло и наблюдателното стъкло (фигура 1/поз. 1; 2) за наличие на пукнатини, драскотини или други повреди.
- Преди да започнете заваръчните работи, проверявайте с помощта на слаб източник на светлина (например запалка) дали автоматичната маска за заваряване е в

изправно състояние.

7. Обслужване

7.1 Регулиране на размера за главата (фигура 2)

За да стесните задния ремък за главата (поз. 7), завъртете фиксиращия бутон за задния ремък за главата (поз. 9) по посока на часовниковата стрелка.

За да разширите задния ремък за главата (поз. 7), натиснете надолу фиксиращия бутон за задния ремък за главата (поз. 9) и го завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка.

7.2 Регулиране на ъгъла на наклона и на разстоянието до наблюдателното стъкло (фигура 3 - 4)

Развийте с няколко оборота двата фиксиращи бутона (поз. 5) от лявата и от дясната страна на автоматичната маска за заваряване. Можете да настроите ъгъла на наклона на маската в затворено положение, като преместите пластмасовите щифтове в съответните отвори.

Фигура 3:

Позиция А: ниско положение
Позиция В: средно положение
Позиция С: високо положение

Чрез издърпване на маската напред и назад можете да регулирате разстоянието от лицето до наблюдателното стъкло в 3 степени.

Фигура 4:

Позиция D: голямо разстояние
Позиция E: средно разстояние
Позиция F: малко разстояние

След като изберете подходящата настройка, затегнете двата фиксиращи бутона (5).

7.3 Регулиране на височината (фигура 5)

Височината може да се регулира чрез преместване на пластмасовите щифтове на ремъка за главата от горната страна (8).

7.4 Регулиране на чувствителността (фигура 6)

Светлочувствителността при включване на автоматичната маска за заваряване се настройва от регулатора за степента на чувствителност (11). Настройката е подходяща за приложение при променлива светлина.

7.5 Регулиране на времето за забавяне при изсветляване (фигура 6)

Времето за забавяне при изсветляване се настройва от регулатора за времето на забавяне (12). Тази функция се използва за регулиране на маската при евентуална остатъчна светлина от детайла.

7.6 Регулиране на степента на защита (фигура 1)

С регулатора за степените на защита (4) можете да промените степента на защита според метода на заваряване и използвания заваръчен ток. В точка 5.3 е посочена таблица с препоръчителните стойности (10.2).

8. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

8.1 Почистване

- Почиствайте автоматичната маска за заваряване от прах и замърсявания. Почиствайте уреда с чиста кърпа или използвайте леко навлажнена кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на уреда.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда непосредствено след всяко използване.
- Внимавайте вътре в уреда да не попада вода.

8.2 Почистване на текстилното покритие на предния ремък за главата (фигура 6)

Предният ремък за главата (поз. 10) може да се отстрани, за да се почисти. Освободете двата пластмасови щифта от съответните отвори и извадете предния ремък за главата, както е показано на фигура 6. Почистете предния ремък за главата (поз. 10) с малко мек сапун под течаща вода.

8.3 Поддръжка

Предавайте замърсените материали от поддръжката и горивата в предвиден за целта приемателен пункт.

8.4 Смяна на предпазното стъкло (фигура 7 – 8/поз. 2)

Под предпазното стъкло има вграден държач. За да отстраните стъклото, трябва да го хванете и да го извадите напред (поз. G).

За да поставите новото предпазно стъкло, трябва

леко да го стиснете и да го поставите с натиск под четирите държача (поз. D).

Предпазното стъкло е изработено от гъвкав материал и може да се огъва лесно. Въпреки това внимавайте да не го пречупите.

8.5 Съхранение

Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за некомпетентни лица. Допустимата температура за съхранение е от -20 °C до +70 °C.

8.6 Поръчване на резервни части

Когато поръчвате резервни части, трябва да посочите следните данни:

- вид на уреда
- артикулен номер на уреда
- идентификационен номер на уреда
- номер на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info.

9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Изхвърляйте повредените части на специално предназначения за целта места. Допълнителна информация можете да получите в специализираните магазини или в общината!

10. Степени на защита**10.1 Таблица за степените на защита**

Степен на защита	8	9	10	11	12	13	14
Интензивност на светлината (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Таблица с препоръчителните степени на защита за съответния метод на заваряване:

Метод	Сила на тока A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Покрити електроди	8							9		10		11		12			13			14				
МАГ	8								9	10		11			12			13			14			
ВИГ	8					9			10		11			12		13								
МИГ при тежки метали	9										10		11			12		13		14				
МИГ при леки метали	10												11		12		13		14					
Плазмено рязане чрез топене	9										10	11	12			13								
Микроплазмено заваряване	4		5		6		7		8		9	10		11		12								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Забележка: Обозначението „тежки метали“ се отнася за стомана, легирана стомана, мед и нейните сплави и др.																								



„Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης“

GR

Περιεχόμενα

1. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Περιγραφή της συσκευής
3. Συμπαριδιδόμενα
4. Ενδεδειγμένη χρήση
5. Τεχνικά χαρακτηριστικά
6. Πριν τη θέση σε λειτουργία
7. Χειρισμός
8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών
9. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση
10. Βαθμίδες προστασίας

⚠ Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Στο συνημμένο φυλλάδιο θα βρείτε τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείπει πείρας ή/και ελλείπει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Να βεβαιώνετε πάντα με τη βοήθεια πηγής φωτός (π.χ. αναπτήρα) πριν την αρχή της εργασίας για την καλή λειτουργία της αυτόματης ασπίδας συγκόλλησης.
- Η επιτρεπτή θερμοκρασία για τη χρήση κυμαίνεται στους -5 °C έως +55 °C. Σε περίπτωση διαφορετικής θερμοκρασίας μπορεί να ελαττωθεί η απόδοση της συσκευής.
- Η επιτρεπτή θερμοκρασία για την φύλαξη κυμαίνεται στους -20 °C έως +70 °C.
- Από εκσφενδονισμό κατά τη συγκόλληση μπορεί να πάθει βλάβη το προστατευτικό γυαλί (2). Ενδεχομένως ελαττωματική ή γρατσουνισμένο γυαλί (2) πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.
- Ενδεχομένως ελαττωματικά, πολύ ακάθαρτα ή εξαρτήματα που έχουν υποστεί εκσφενδονισμό

κατά τη συγκόλληση πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

- Η αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης δεν είναι κατάλληλη για προστασία κατά μηχανικής βλάβης. (π.χ. κομμάτια κατά τη λείανση ή το διαχωρισμό με τον γωνιακό λειαντήρα κλπ.)
- Η αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης δεν είναι κατάλληλη για συγκόλληση με λαίηζερ!
- Να προστατεύετε την αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης από υπερβολική θέρμανση.
- Να διατηρείτε την οπτική μονάδα (13) πάντα ελεύθερη από σκόνη και άλλες ακαθαρσίες. Αισθητήρες, ηλιακό κύτταρο (3) και παράθυρο ελέγχου (1) της οπτικής μονάδας (13) να καθαρίζονται τακτικά με χρήσιμων καθαριστικών παραθύρων.
- Δεν επιτρέπονται οποιεσδήποτε τροποποιήσεις στην αυτόματη συσκευή συγκόλλησης εκτός από αυτές που περιγράφονται στις οδηγίες αυτές.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν συμπληρώσει το 16^ο έτος της ηλικίας τους.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά που αναφέρονται στις Οδηγίες χρήσης ή που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Εξοικειωθείτε με τις προδιαγραφές ασφαλείας για τη συγκόλληση. Προσέξτε και τις Υποδείξεις ασφαλείας της συγκολλητικής σας συσκευής.
- Εξασφαλίστε καλά αερισμένους χώρους εργασίας ή να χρησιμοποιείτε σύστημα αναρρόφησης του δημιουργούμενου καπνού και των τοξικών αερίων.
- Να φοράτε πάντα την ασπίδα συγκόλλησης όταν κάνετε εργασίες συγκόλλησης. Σε περίπτωση μη χρήσης δεν αποκλείεται να υποστείτε σοβαρές βλάβες του αμφιβληστροειδούς.
- Κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης να φοράτε πάντα προστατευτικό ρουχισμό.
- Να τηρείτε πάντα τις σχετικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων και τους άλλους γενικά αναγνωρισμένους κανόνες ασφαλείας. Να ακολουθείτε τις υποδείξεις στα ενημερωτικά φυλλάδια των επαγγελματικών σωματείων (VBG 7j).
- Ποτέ μη κάνετε συγκολλήσεις κοντά σε εύφλεκτα υγρά, αέρια ή άλλα εύφλεκτα υλικά.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε την αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης χωρίς προστατευτικό γυαλί (2) διότι διαφορετικά μπορεί να χαλάσει η οπτική μονάδα.
- Να προστατεύετε την οπτική μονάδα (13) και το προστατευτικό γυαλί (2) από ακαθαρσίες.
- Να αλλάζετε εγκαίρως το προστατευτικό γυαλί

GR

(2) έτσι ώστε να εργάζεστε πάντα με ασφάλεια και χωρίς να κουράζεστε.

- Εάν η οπτική μονάδα (13) δεν αλλάζει πλέον από ανοικτό σε σκούρο ή εάν παρατηρήσετε κάτι ασυνήθιστο, πρέπει να την αντικαταστήσετε (13).
- Δεν επιτρέπεται να καλυφθούν τμήματα του ηλιακού κύτταρου (3) ή των αισθητήρων της οπτικής μονάδας (13).

2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)

1. Παράθυρο
2. Προστατευτικό γυαλί
3. Ηλιακό κύτταρο
4. Ρυθμιστής βαθμίδων προστασίας
5. Κουμπί ασφάλισης
6. Περίβλημα
7. Ταινία πίσω
8. Ταινία επάνω
9. Κουμπί ασφάλισης για ταινία πίσω
10. Ταινία μπροστά
11. Τροχός ρύθμισης ευαισθησίας
12. Τροχός ρύθμισης χρόνου καθυστέρησης
13. Οπτική μονάδα

3. Συμπαραδιδόμενα

- Αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης
- Ανταλλακτικό προστατευτικό γυαλί

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Η αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης με χειροκίνητη ρύθμιση βαθμίδας προστασίας προορίζεται για την προστασία των ματιών από το φωτεινό τόξο που σχηματίζεται στις ακόλουθες εργασίες συγκόλλησης: Συγκόλληση με περιβαλλόμενα ηλεκτρόδια, συγκόλληση MIG/MAG, συγκόλληση WIG, κοπή πλάσματος, συγκόλληση πλάσματος.

Προσοχή!

Η αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης δεν είναι κατάλληλη για συγκόλληση με λαίτζερ!

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αυτόματο προστατευτικό φίλτρο συγκόλλησης με χειροκίνητη ρύθμιση της βαθμίδας προστασίας.

Αριθμός ελέγχου: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Φωτεινή βαθμίδα: Βαθμίδα προστασίας 4

Σκοτεινή βαθμίδα (βλέπε πίνακα 10.1):

Βαθμ' δια προστασίας 9-13 (ρυθμίζεται)

Χρόνος μεταγωγής από φωτεινό σε σκοτεινή

βαθμίδα: 1/30000s

Ευαισθησία αδιαβλάθμητη ρύθμιση

Χρόνος μεταγωγής σκοτεινό σε φωτεινό

(αδιαβλάθμητη ρύθμιση):

0,25-0,35s (ρύθμιση σύντομης διάρκειας)

0,5-0,8s (ρύθμιση μακράς διάρκειας)

Οπτική κλάση. 1

Κλάση διάχυσης φωτός. 2

Κλάση ομοιογένειας: 3

Μέγεθος παράθυρου: 98 x 43mm

Τροφοδοσία ενέργειας. Με ηλιακή ενέργεια

Μηχανική ανθεκτικότητα του προστατευτικού

γυαλιού: S (μεγάλη μηχανική ανθεκτικότητα)

Βάρος: 450g

6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

- Αφαιρέστε τις προστατευτικές μεμβράνες από το προστατευτικό γυαλί (εικ. 1/αρ. 2) και από την εσωτερική πλευρά του παράθυρου (εικ. 1/αρ. 1).
- Ελέγξτε το προστατευτικό γυαλί και το παράθυρο (εικ. 1/αρ. 1,2) για ρωγμές, γρατσουνιές και άλλες βλάβες.
- Βεβαιωθείτε με τη βοήθεια πηγής φωτός (π.χ. αναπτήρα) πριν την αρχή της εργασίας για την καλή λειτουργία της αυτόματης ασπίδας συγκόλλησης.

7. Χειρισμός

7.1 Ρύθμιση της περιμέτρου του κεφαλιού (εικ. 2)

Για πιο στενή εφαρμογή της πίσω ταινίας (αρ. 7) στρίψτε το κουμπί ασφάλισης για την ταινία πίσω (αρ. 9) δεξιόστροφα.

Για πιο φαρδιά εφαρμογή της πίσω ταινίας (αρ. 7) πιέστε το κουμπί ασφάλισης για την ταινία πίσω (αρ. 9) προς τα κάτω και στρίψτε το αριστερόστροφα.

7.2 Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και της απόστασης του παράθυρου (εικ. 3-4)

Χαλαρώστε με μερικές στροφές τις δύο βίδες ασφάλισης (αρ. 5) αριστερά και δεξιά στην ασπίδα συγκόλλησης. Τώρα μπορείτε να ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης της ασπίδας συγκόλλησης στην κατεβασμένη θέση με μετατόπιση των πλαστικών πείρων στις ανάλογες εσοχές.

Εικ. 3:

Θέση Α: χαμηλά
Θέση Β: μεσαία θέση
Θέση C: ψηλά

Εκτός αυτού μπορείτε με τράβηγμα της ασπίδας συγκόλλησης προς τα εμπρός ή προς τα πίσω να ρυθμίσετε την απόσταση του προσώπου προς το παράθυρο σε 3 βαθμίδες.

Εικ. 4:

Θέση D: μεγάλη απόσταση
Θέση E: μεσαία απόσταση
Θέση F: μικρή απόσταση

Αφού επιλέξετε την για σας ιδανική ρύθμιση, ξανασφίξτε τα δύο κουμπιά ασφάλισης (5).

7.3 Ρύθμιση του ύψους του κεφαλιού (εικ. 5)

Το ύψος του κεφαλιού μπορεί να ρυθμιστεί με μετατόπιση του πλαστικού πείρου στην επάνω ταινία της κεφαλής (8).

7.4 Ρύθμιση της ευαισθησίας (εικ. 6)

Με τον τροχό ρύθμισης της ευαισθησίας (11) μπορεί να ρυθμιστεί η ευαισθησία κατά την ενεργοποίηση της αυτόματης ασπίδας συγκόλλησης. Αυτό μπορεί να σας βοηθήσει σε περιπτώσεις διαφορετικών συνθηκών φωτεινότητας.

7.5 Ρύθμιση του χρόνου καθυστέρησης όταν υπάρχει καλύτερος φωτισμός (εικ. 6)

Με τον τροχό ρύθμισης του χρόνου καθυστέρησης (12) μπορείτε να προσαρμόσετε τον χρόνο καθυστέρησης σε περισσότερο φως.

Αυτή η λειτουργία προορίζεται για ρύθμιση της

ασίδας συγκόλλησης όταν το κατεργαζόμενο αντικείμενο πυρακτώνεται.

7.6 Ρύθμιση της βαθμίδας προστασίας (εικ. 1)

Με τον ρυθμιστή βαθμίδας προστασίας (4) μπορείτε να προσαρμόσετε την βαθμίδα προστασίας στην μέθοδο συγκόλλησης και το χρησιμοποιούμενο ρεύμα συγκόλλησης. Στο εδάφιο 10 θα βρείτε έναν πίνακα με τις συνιστώμενες τιμές (10.2).

8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

8.1 Καθαρισμός

- Να κρατάτε την αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται. Να καθαρίζετε τη συσκευή τρίβοντας με ένα καθαρό πανί ή να χρησιμοποιείτε ένα ελαφρά νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

8.2 Καθαρισμός του καλύμματος από ύφασμα στην μπροστινή ταινία του κεφαλιού (εικ. 6)

Μπορείτε να αφαιρέσετε την μπροστινή ταινία κεφαλιού (αρ. 10) για καθαρισμό. Λασκάρτε τα δύο κουμπιά ασφάλισης, βγάλτε τα από τις εσοχές και αφαιρέστε την ταινία όπως φαίνεται στην εικόνα. Μπορείτε να καθαρίσετε την μπροστινή ταινία κεφαλιού (αρ. 10) με λίγο μαλακό σαπούνι σε τρεχούμενο νερό.

8.3 Συντήρηση

Να παραδίδετε ακάθαρτα υλικά εργασιών συντήρησης και αναλώσιμα υλικά στα για το σκοπό αυτό λειτουργούντα κέντρα συλλογής.

8.4 Αλλαγή του προστατευτικού γυαλιού (εικ. 7 - 8/αρ. 2)

Κάτω από το προστατευτικό γυαλί βρίσκεται μία εσοχή για πιάσιμο του προστατευτικού γυαλιού. Πιάστε εκεί και αφαιρέστε το προστατευτικό γυαλί (αρ. G) προς τα εμπρός.

Για την τοποθέτηση του νέου προστατευτικού γυαλιού, συμπίεστε το και πιέστε το ώστε να εφαρμοστεί πίσω από τους τέσσερις πείρους συγκράτησης (αρ. D).

GR

Το προστατευτικό γυαλί αποτελείται από εύκαμπτο υλικό και μπορεί εύκολα να λυγιστεί. Πρέπει όμως να αποφεύγεται το τσάκισμά του.

8.5 Αποθήκευση

Να φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο, μακριά από μη αρμόδια άτομα. Η επιτρεπόμενη θερμοκρασία αποθήκευσης κυμαίνεται από -20 °C έως +70°C

8.6 Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες

www.isc-gmbh.info

9. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπίεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

10. Βαθμίδες προστασίας

10.1 Πίνακας βαθμίδων προστασίας

Βαθμίδα προστασίας	8	9	10	11	12	13	14
Φωτισμός (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Πίνακας συνιστώμενων βαθμίδων προστασίας για τις κατάλληλες μεθόδους συγκόλλησης:

Μέθοδος	Ισχύς ρεύματος A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Επικαλυμμένα ηλεκτρόδια	8						9			10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12				13			14			
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG για βαριά μέταλλα	9									10		11			12			13		14				
MIG για ελαφρά μέταλλα	10											11		12		13		14						
Φωτεινό τόξο	10											11	12		13		14		15					
Κοπή πλάσματος	9									10	11	12			13									
Συγκόλληση πλάσματος	4	5		6		7	8		9	10		11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Σημείωση: Ο χαρακτηρισμός „βαριά μέταλλα“ αναφέρεται σε χάλυβες, κράματα χαλύβων, χαλκό και κράματά του κλπ.																								

TR



„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“

İçindekiler

1. Güvenlik Uyarıları
2. Alet açıklaması
3. Sevkiyatın içeriği
4. Kullanım amacına uygun kullanım
5. Teknik özellikler
6. Çalıştırmadan önce
7. Kullanma
8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi
9. Bertaraf etme ve geri kazanım
10. Koruma kademeleri

TR**⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik Uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

⚠ UYARI!

Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

Bu cihazın kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Cihaz ile oynamalarını önlemek için çocuklar cihazı kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

- Kaynak çalışmasına başlamadan önce daima parlak bir ışık kaynağı (örneğin çakmak) ile otomatik kaynak makinesinin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- Aletin izin verilen çalışma ortamı sıcaklığı -5 °C ile +55 °C arasındadır. Bu sıcaklık değerlerinden farklı bir ortamlarda çalışılması durumunda aletin fonksiyonu kısıtlanabilir.
- Aletin izin verilen saklama ortamı sıcaklığı -20 °C ile +70 °C arasındadır.
- Kaynak işlemi esnasında etrafa saçılan kızgın çapaklar nedeniyle koruma camı (2) zarar görebilir. Hasarlı veya çizilmiş olan koruma camını (2) derhal değiştirin.
- Aletin hasarlı ve/veya aşırı derecede kirlenmiş olan parçalarının derhal değiştirilmesi gerekir.
- Otomatik kaynak maskesi mekanik hasarlara

karşı koruma sağlayan bir tertibat değildir. (örneğin taşlama çalışmalarında veya avuç taşlama ile yapılan kesim çalışmalarında etrafa saçılan çapaklar)

- Otomatik kaynak maskesi lazer kaynağı ile yapılan kaynak işleri için uygun değildir!
- Otomatik kaynak maskesini aşırı ısıya karşı koruyun.
- Optik üniteyi (13) toz veya diğer kirlenmelere karşı koruyun. Optik ünitenin (13) sensör, güneş paneli (3) ve penceresini (1) düzenli olarak sıradan pencere temizleme malzemeleri kullanarak temizleyin.
- Otomatik kaynak maskesi üzerinde bu Kullanma Talimatında açıklananlardan başka herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.
- Aletin sadece 16ncı yaşını doldurmuş kişiler tarafından kullanılmasına izin verilmiştir.
- Sadece bu Kullanma Talimatında açıklanan veya üretici firma tarafından kullanımına izin verilen ve tavsiye edilen aksesuar ve yedek parça kullanın.
- Kaynak çalışması için geçerli güvenlik yönetmelikleri hakkında bilgi edinin. Ayrıca kullandığınız kaynak makinesinin üreticisi tarafından açıklanan güvenlik uyarılarını da dikkate alınız.
- Kaynak çalışmasının yapıldığı ortamın iyi şekilde havalandırılmasını ve/veya kaynak çalışması esnasında oluşan duman ve zehirli gazların aspirasyon sistemi ile dışarıya defedilmesini sağlayın.
- Otomatik kaynak maskesini kaynak çalışmasında daima takın. Kaynak maskesi takmadığınızda ağır göz hasarları meydana gelebilir.
- Kaynak çalışması esnasında daima koruyucu iş elbisesi giyin.
- Geçerli olan iş kazaları önleme yönetmelikleri ve diğer genel iş güvenliği yönetmeliklerine riayet edilecektir. Meslek odalarının ilgili broşürlerine dikkat edin (VBG 7j).
- Kesinlikle yanıcı sıvı, gaz veya diğer kolay alevlenebilir malzemelerin yakınında kaynak yapmayın.
- Otomatik kaynak maskesini kesinlikle koruma camı (2) olmadan kullanmayın, aksi takdirde optik ünite zarar görebilir.
- Optik ünite (13) ve koruma camı (2) maskeyi kirlenmeye karşı korur.
- İyi bir görüş sağlama ve yorulmadan çalışmak için koruma camının (2) zamanında değiştirilmesi gerekir.
- Optik ünite (13) kararmaya karşı yeterli hassaslıkta çalışmadığında veya düzensizlikler gözlemlendiğinde optik ünitenin (13) değiştirilmesi gereklidir.
- Optik ünite (13) güneş paneli (3) veya

sensörlerin üzerinin kapanması yasaktır.

2. Alet açıklaması (Şekil 1)

1. Görme penceresi
2. Koruma camı
3. Güneş paneli
4. Koruma kademesi regülatörü
5. Sabitleme düğmesi
6. Gövde
7. Arka kafa bandı
8. Üst kafa bandı
9. Arka kafa bandı sabitleme düğmesi
10. Ön kafa bandı
11. Hassaslık ayar düğmesi
12. Gecikme süresi ayar düğmesi
13. Optik ünite

3. Sevkiyatın içeriği

- Otomatik kaynak maskesi
- Yedek koruma camı

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Elden ayarlanabilir koruma kademesine sahip otomatik kaynak maskesi aşağıda açıklanan kaynak çalışmalarında oluşan ark ışığına karşı gözlerin korunmasını sağlar: Örtülü elektrotlar ile yapılan kaynaklar, MIG/MAG kaynağı, WIG kaynağı, karbon ark planyalaması, plazma kaynağı, mikro plazma kaynağı.

Dikkat!

Otomatik kaynak maskesi lazer kaynağı için uygun değildir!

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

5. Teknik özellikler

Elden ayarlanabilir koruma kademesine sahip otomatik kaynak maskesi filtresi

Test No.:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Aydınlık kademesi:	Koruma kademesi 4
Karartma kademesi (bkz. Tablo 10.1):	Koruma kademesi 9 - 13 (ayarlanabilir)
Aydınlık konumdan karartmaya geçiş süresi:	1/30000sn
Karartma hassaslığı:	kademesiz olarak ayarlanabilir
Karartılmış konumdan aydınlık duruma geçiş süresi (kademesiz olarak ayarlanabilir):	0,25 – 0,35sn („kısa“ ayar) 0,5 – 0,8sn („uzun“ ayar)
Optik sınıf:	1
Işık yayılma sınıfı:	2
Homojenlik sınıfı:	3
Görüş alanı:	98 x 43mm
Güç kaynağı:	Güneş enerjisi
Görme penceresinin mekanik sertliği:	S (Yükseltilmiş mekanik sertlik)
Ağırlık:	450g

6. Çalıştırmadan önce

- Koruma camı (Şekil 1/Poz. 2) üzerindeki ve görme penceresinin (Şekil 1/Poz. 1) iç tarafındaki koruma folyosunu çıkarın.
- Koruma camı ve görme penceresi (Şekil 1 /Poz. 1; 2) üzerinde çatlak, çizik veya diğer hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Kaynak çalışmasına başlamadan önce daima parlak bir ışık kaynağı (örneğin çakmak) ile otomatik kaynak makinesinin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

TR**7. Kullanma****7.1 Kafa bandının ayarlanması (Şekil 2)**

Arka kafa bandını (Poz. 7) daha dar ayarlamak için arka kafa bandı sabitleme düğmesini (Poz. 9) saat yelkovan yönünde döndürün.

Arka kafa bandını (Poz. 7) daha geniş ayarlamak için arka kafa bandı sabitleme düğmesini (Poz. 9) aşağıya bastırın ve saat yelkovan yönünün tersine döndürün.

7.2 Eğim açısının ve görme penceresine olan mesafenin ayarlanması (Şekil 3-4)

Otomatik kaynak maskesinin sol ve sağındaki her iki sabitleme düğmesini (Poz. 5) birkaç tur açın. Böylece kaynak maskesinin aşağıya inmiş pozisyonundaki eğim açısını plastik pimleri ilgili deliklere takarak ayarlayabilirsiniz.

Şekil 3:

Pozisyon A: Derin ayar
Pozisyon B: Orta ayar
Pozisyon C: Yüksek ayar

Ayrıca kaynak maskesini öne ve geriye çekerek yüzünüz ile görme camı arasındaki mesafeyi 3 değişik kademede ayarlayabilirsiniz.

Şekil 4:

Pozisyon D: Yüksek mesafe
Pozisyon E: Orta mesafe
Pozisyon F: Düşük mesafe

İdeal ayarı seçtikten sonra her iki sabitleme düğmesini (5) tekrar sıkın.

7.3 Kafa yüksekliğinin ayarlanması (Şekil 5)

Kafa yüksekliği üst kafa bandındaki (8) plastik pimlerin yeri değiştirilerek ayarlanabilir.

7.4 Hassaslık ayarı (Şekil 6)

Hassaslık ayar düğmesi (11) ile otomatik kaynak makinesinin çalıştırılması esnasında devreye girecek ışık hassaslığı ayarlanabilir. Değişken ışık şartlarında bu ayarlama faydalı olabilir.

7.5 Aydınlatma esnasındaki gecikme süresinin ayarlanması (Şekil 6)

Gecikme süresi ayar düğmesi (12) ile aydınlatma esnasındaki gecikme süresini ayarlayabilirsiniz. Bu fonksiyon ile, iş parçasının kaynak işleminden sonra akkor halinde kalması durumunda kaynak maskesinin bu duruma tepki göstermesi sağlanabilir.

7.6 Koruma kademesinin ayarlanması (Şekil 1)

Koruma kademesi regülatörü (4) ile uygulanan kaynak metoduna ve ayarlanan kaynak akımına uygun koruma kademesini ayarlayabilirsiniz. Madde 10 de tavsiye edilen değerlerin gösterildiği tablo açıklanmıştır (10.2).

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi**8.1 Temizleme**

Otomatik kaynak maskesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun kullanarak temizleyin. Temizleme veya solvent malzemesi kullanmayın, bu malzemeler aletin plastik parçalarını tahriş edebilir. Aleti her kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

8.2 Ön kafa bandındaki kumaş kaplamanın temizlenmesi (Şekil 6)

Ön kafa bandı (Poz. 10) temizleme işlemini yapabilmek için sökülebilir. Her iki plastik düğmeyi bağlı oldukları deliklerden sökün ve ön kafa bandını Şekil 6'da gösterildiği gibi yerinden çıkarın. Ön kafa bandını (Poz. 10) bir miktar sabun ve su ile temizleyin.

8.3 Bakım

Kirlenmiş olan bakım ve temizlik malzemesi ile işletme malzemelerini öngörülen toplama merkezlerine teslim edin.

8.4 Koruma camının değiştirilmesi (Şekil 7 – 8/Poz. 2)

Koruma camının alt bölümünde bir oyuk bulunur, camı çıkarmak için elinizi bu oyuk içine sokun ve koruma camını (Poz. G) öne doğru hareket ettirerek çıkarın.

Yeni koruma camını takmak için camı hafifçe birbirine bastırın ve dört tutma piminin (Poz. D) arkasına yerleştirin.

Koruma camı esnek malzemeden üretilmiş olup kolay şekilde bükülebilir, fakat camı katlamaktan kaçınınız.

8.5 Saklama

Kaynak maskesini kuru, izinsiz kişilerin erişemeyeceği bir yerde saklayınız. Aletin izin verilen saklama ortamı sıcaklığı -20 °C ile +70 °C arasındadır.

8.6 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette

www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

TR**10. Koruma kademeleri****10.1 Koruma kademesi tablosu**

Koruma kademesi	8	9	10	11	12	13	14
Aydınlatma gücü (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Uygun kaynak metodları için tavsiye edilen koruma kademesi tablosu:

Kaynak metodu	Kaynak akımı A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Örtülü elektrotlar	8						9			10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12			13								
Ağır metallere uygulanan MIG kaynağı	9										10		11			12			13		14			
Hafif metallere uygulanan MIG kaynağı	10												11		12		13		14					
Karbon ark planyalaması	10												11	12		13			14		15			
Plazma kaynağı	9										10	11	12			13								
Mikro plazma kaynağı	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Not: “Ağır metal” tanımı çelik, alaşımlı çelik, bakır ve bakır alaşımları vs. gibi metaller için geçerlidir.																								

UKR



“ПОПЕРЕДЖЕННЯ - Для зменшення ризику травматизму прочитати інструкцію з експлуатації”

UKR

Зміст

1. Вказівки з техніки безпеки
2. Опис пристрою
3. Обсяг поставки
4. Використання за призначенням
5. Технічні характеристики
6. Перед введенням у дію
7. Обслуговування
8. Чищення, технічне обслуговування та замовлення запасних частин
9. Утилізація та вторинне використання
10. Ступені захисту

⚠ Увага!

При використанні пристроїв необхідно дотримуватися деяких заходів з безпеки, щоб запобігти травмам та збиткам. Тому уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації/вказівки з техніки безпеки. Зберігайте їх за таких умов, щоб ця інформація була вам доступна у будь-який час. Якщо необхідно передати пристрій іншим особам, також передайте і цю інструкцію з експлуатації/вказівки з техніки безпеки. Ми не беремо на себе відповідальність за нещасні випадки або збитки, які виникають внаслідок недотримання цієї інструкції та вказівок з техніки безпеки.

1. Вказівки з техніки безпеки**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Прочитайте усі вказівки з техніки безпеки та розпорядження. Недбалість у дотриманні вказівок з техніки безпеки та розпоряджень може стати причиною електричного удару, пожежі та/або тяжких травм.

Зберігайте усі вказівки з техніки безпеки та розпорядження на майбутнє.

Цей пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи за відсутності досвіду та/або знань, хіба що вони перебувають під наглядом відповідальної за їх безпеку особи або отримали від неї вказівки щодо правил використання пристрою. Діти повинні перебувати під наглядом, щоб убезпечити їх від ігор з пристроєм.

- Щоразу перед початком зварювальних робіт слід переконатися у належному функціонуванні зварювального щитка з автоматичним світлофільтром за допомогою яскравого джерела світла (напр., запальника).
- Допустима температура навколишнього середовища для експлуатації складає від -5 °C до +55 °C. За температур поза цим діапазоном функціонування пристрою може бути обмеженим.
- Допустима температура навколишнього середовища для зберігання складає від -20 °C до +70 °C.
- Внаслідок бризок при зварюванні захисне скло (2) може отримати пошкодження. Пошкоджене або подрпане захисне скло (2)

слід негайно замінити.

- Пошкоджені або сильно забруднені чи забризкані компоненти необхідно негайно замінити.
- Зварювальний щиток з автоматичним світлофільтром не може служити захистом від механічних пошкоджень. (причиною яких можуть бути, напр., часточки матеріалу при шліфуванні або розрізанні за допомогою кутових шліфувальних машин і т. ін.)
- Зварювальний щиток з автоматичним світлофільтром не є придатним для лазерного зварювання!
- Слід захищати зварювальний щиток з автоматичним світлофільтром від сильної спеки.
- Постійно оберегати оптичний блок (13) від потрапляння пилу та інших забруднень. Регулярно очищати давачі, сонячний елемент (3) та оглядове вікно (1) оптичного блока (13) із застосуванням звичайних засобів для чищення віконного скла.
- На зварювальному щитку з автоматичним світлофільтром забороняється виконувати будь-які зміни, крім зазначених у цій інструкції.
- Пристрій дозволяється експлуатувати тільки особам, яким виповнилось повних 16 років.
- Використовуйте тільки приладдя та запасні частини, які вказані у цій інструкції з експлуатації або рекомендовані виробником.
- Слід ознайомитися з приписами техніки безпеки для зварювальних робіт. Слід також дотримуватися вказівок з техніки безпеки щодо праці із зварювальним апаратом.
- Слід переконатися у тому, що приміщення для зварювальних робіт добре провітрюється, або ж роботи слід виконувати із застосуванням вентиляційної установки з тим, щоб можна було відводити виниклі дим та отруйні гази.
- Зварювальний щиток з автоматичним світлофільтром слід завжди надягати при виконанні зварювальних робіт. Невикористання може призвести до тяжких травм сітківки ока.
- Під час зварювальних робіт слід завжди надягати захисний одяг.
- Слід дотримуватися основних приписів з техніки безпеки та інших, загальновизнаних правил техніки безпеки. Дотримуватися пам'ятки професійної спілки (VBG 7j).
- Ніколи не виконувати зварювальні роботи поблизу від горючих рідин, газів або інших легкозаймистих матеріалів.
- Ніколи не використовувати зварювальний щиток з автоматичним світлофільтром без

UKR

захисного скла (2), оскільки інакше оптичний блок може отримати пошкодження.

- Захищати оптичний блок (13) та захисне скло (2) від бруду.
- Щоб мати добру оглядовість та щоб праця не була втомливою, слід своєчасно замінити захисне скло (2).
- Якщо оптичний блок (13) не перемикається з режиму «на світлі» на режим «у темряві» або спостерігаються помилки у функціонуванні, необхідно замінити оптичний блок (13).
- Забороняється затуляти частини сонячного елементу (3) або давачі оптичного блоку (13).

2. Опис пристрою (рис. 1)

1. Оглядове вікно
2. Захисне скло
3. Сонячний елемент
4. Регулятор ступенів захисту
5. Стопорна кнопка
6. Корпус
7. Система кріплення на голові ззаду
8. Система кріплення на голові зверху
9. Стопорна кнопка для системи кріплення на голові ззаду
10. Система кріплення на голові спереду
11. Регулятор чутливості
12. Регулятор часу затримки
13. Оптичний блок

3. Обсяг поставки

- Зварювальний щиток з автоматичним світлофільтром
- Запасне захисне скло

4. Використання за призначенням

Автоматичний зварювально-захисний фільтр з вручну регульованим налаштуванням ступенів захисту служить для захисту очей від зварювальних дуг, що виникають за таких видів зварювання: зварювання покритими електродами, зварювання MIG/MAG, зварювання WIG, поверхнева киснева виплавка канавок з дугою, що горить між вугільним електродом і виробом, різання плазмовою плавкою, мікроплазмове зварювання.

Увага!

Зварювальний щиток з автоматичним світлофільтром не є придатним для лазерного зварювання!

Пристрій повинен використовуватися лише за призначення. Будь-яке використання поза межами призначення є використанням не за призначенням. За всі спричинені цим збитки або травми відповідальність несе користувач/оператор, а не виробник.

Слід зважити на те, що наші пристрої відповідно до свого призначення сконструйовані не для виробничого, ремісничого або промислового застосування. Ми не беремо на себе гарантійних зобов'язань, якщо пристрій застосовується на виробничих, ремісничих та промислових підприємствах, а також в аналогічних процесах.

5. Технічні характеристики

Автоматичний зварювальний захисний фільтр з вручну регульованим налаштуванням ступенів захисту

Номер випробування:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Рівень затемнення на світлі:	ступінь захисту 4
Рівень затемнення у темряві (див. таблицю 10.1):	ступінь захисту 9 - 13 (з можливістю налаштування)
Час перемикання від світлого до темного:	1/30000 c
Чутливість вмикання:	з можливістю плавного налаштування
Час перемикання від темного до світлого (з можливістю плавного налаштування):	0,25 – 0,35 c (налаштування „коротко“) 0,5 – 0,8 c (налаштування „довго“)
Оптичний клас:	1
Клас розсіювання світла:	2
Клас пропускання світла:	3
Розміри оглядового вікна:	98 x 43 mm
Електропостачання:	експлуатація на сонячних батареях
Механічна міцність оглядового вікна:	S (підвищена механічна міцність)
Вага:	450 g

6. Перед введенням у дію

- Зняти захисні плівки із захисного скла (рис. 1/поз. 2) та внутрішньої поверхні оглядового вікна (рис. 1/поз. 1).
- Перевірити захисне скло та оглядове вікно (рис. 1/поз. 1; 2) на тріщини, подряпини або інші пошкодження.
- За допомогою яскравого джерела світла (напр., запальгачка) перед початком зварювальних робіт переконатися у належному функціонуванні зварювального щитка з автоматичним світлофільтром.

7. Обслуговування

7.1 Налаштування обводу голови (рис. 2)

Для звуження системи кріплення на потилиці (поз. 7) слід обернути стопорну кнопку для системи кріплення на потилиці (поз. 9) за годинниковою стрілкою.

Для розширення системи кріплення на потилиці (поз. 7) слід натиснути стопорну кнопку системи кріплення на потилиці (поз. 9) донизу та обернути проти годинникової стрілки.

7.2 Налаштування кута нахилу та відстані до оглядового вікна (рис. 3-4)

Послабити обидві стопорні кнопки (поз. 5) ліворуч та праворуч на зварювальному щитку з автоматичним світлофільтром на кілька обертів. Тепер можна налаштувати кут нахилу зварювального щитка у відкинутому положенні за допомогою зміщення пластикових штифтів у відповідні пази.

Рисунок 3:

Позиція А: низьке налаштування
Позиція В: середнє налаштування
Позиція С: високе налаштування

Крім того, за допомогою пересування зварювального щитка від обличчя та до нього можна вибрати одну з 3-х позицій по відстані між обличчям та оглядовим вікном.

Рисунок 4:

Позиція D: велика відстань
Позиція E: середня відстань
Позиція F: мала відстань

Коли буде обрано ідеальне для користувача налаштування, слід знову зафіксувати обидві стопорні кнопки (5).

7.3 Налаштування відстані до голови (рис. 5)

Відстань до голови можна налаштувати за допомогою зміщення пластикового штифта на верхній системі кріплення на голові (8).

7.4 Налаштування чутливості (рис. 6)

За допомогою регулятора чутливості (11) можна налаштувати світлочутливість для вмикання зварювального щитка з автоматичним світлофільтром. Це може бути корисним для змінних умов освітленості.

7.5 Налаштування часу затримки для підсвічування (рис. 6)

За допомогою регулятора часу затримки (12) можна налаштувати час затримки для підсвічування. Ця функція служить для налаштування зварювального щитка на можливе догоряння заготовки.

7.6 Налаштування ступеня захисту (рис. 1)

За допомогою регулятора ступенів захисту (4) можна узгодити ступінь захисту з використовуваним методом зварювання та зварювальним струмом. В пункті 10 наведена таблиця з рекомендованими величинами (10.2).

8. Чищення, технічне обслуговування та замовлення запасних частин

8.1 Чищення

- Наскільки це можливо, слід оберегати зварювальний щиток з автоматичним світлофільтром від пилу та бруду. Протирайте пристрій чистою ганчіркою або користуйтеся ледь зволоженою ганчіркою з невеликою кількістю рідкого мила. Не застосовуйте чистильні засоби або розчинники; вони можуть негативно вплинути на пластикові деталі корпусу.
- Ми рекомендуємо чистити пристрій відразу після кожного використання.
- Слід звертати увагу на те, щоб всередину корпусу не потрапляла вода.

UKR**8.2 Чищення текстильного чохла передньої системи кріплення на голові (рис. 6)**

Передню систему кріплення на голові (поз. 10) можна зняти для чищення. Послабити обидві пластикові кнопки з відповідних пазів та зняти передню систему кріплення на голові, як зображено на рисунку 6. Очистити передню систему кріплення на голові (поз. 10) з невеликою кількістю рідкого мила під проточною водою.

8.3 Технічне обслуговування

Здавати забруднені при технічному обслуговуванні матеріали та експлуатаційні матеріали до передбаченого для цього приймального пункту.

8.4 Заміна захисного скла (рис. 7 – 8/поз. 2)

Під захисним склом є заглиблення, яке полегшує видалення захисного скла, яке слід виштовхнути (поз. G) вперед.

Коли вставляють нове захисне скло, його слід ледь стиснути збоків та розмістити після чого його слід підвести під чотири стопорних штифти (поз. D).

Захисне скло виконане з гнучкого матеріалу і його можна легко гнути, але слід уникати надламу.

8.5 Зберігання

Зберігати пристрій у сухому, недоступному для сторонніх осіб місці. Допустима температура зберігання знаходиться у діапазоні від -20 °C до +70 °C.

8.6 Замовлення запасних частин:

Для замовлення запасних частин необхідно надати такі дані:

- тип пристрою
- артикульний номер пристрою
- ідентифікаційний номер пристрою
- номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформація наведені на веб-сторінці www.isc-gmbh.info

9. Утилізація відходів та вторинне використання

Пристрій знаходиться в опакунні, щоб запобігти пошкодженню при транспортуванні. Це опакуння є сировиною, яка придатна для вторинного використання або для утилізації. Пристрій та комплектуючі до нього виготовлено з різних матеріалів, наприклад, з металів та пластмаси. Здавайте дефектні вузли в спеціалізовані пункти утилізації відходів. Проконсультуйтеся щодо цього в спеціалізованому магазині або в органах влади по місцю проживання!

10. Ступені захисту

10.1 Таблиця ступенів захисту

Ступінь захисту	8	9	10	11	12	13	14
Сила освітлення (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Таблиця рекомендованого застосування ступенів захисту для придатних способів зварювання:

Спосіб	Сила струму А																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Покриті електроди	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12		13									
MIG для важких металів	9									10		11			12		13		14					
MIG для легких металів	10											11		12		13		14						
Різання плазмовою плавкою	9									10	11	12			13									
Мікроплазмове зварювання	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Примітка: Позначення “Важкі метали” стосується сталі, легованої сталі, міді та її сплавів і т. ін.																								

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
☐ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
☐ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
☐ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
☐ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
☐ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
☐ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
☐ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
☐ potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
☐ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
☐ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
☐ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
☐ apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
☐ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
☐ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
☐ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
☐ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
☐ ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
☐ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
☐ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
☐ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Automatik-Schweißschirm 9-13 (Einhell)

- | | |
|--|---|
| ☐ 87/404/EC_2009/105/EC | ☐ 2006/42/EC |
| ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC | ☐ Annex IV |
| ☐ 2006/95/EC | Notified Body: |
| ☐ 2006/28/EC | Notified Body No.: |
| ☐ 2004/108/EC | Reg. No.: |
| ☐ 2004/22/EC | ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC |
| ☐ 1999/5/EC | ☐ Annex V |
| ☐ 97/23/EC | ☐ Annex VI |
| ☐ 90/396/EC_2009/142/EC | Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) |
| ☒ 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/Ø = cm |
| ☐ 2011/65/EC | Notified Body: |
| | ☐ 2004/26/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: DIN EN 175; DIN EN 379; DIN EN 166

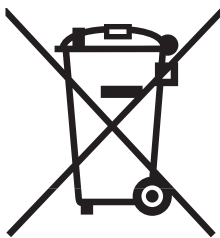
Landau/Isar, den 27.02.2012

Brunhölzl/Leiter Produkt-Management

Karg/Produkt-Management

First CE: 07
 Art.-No.: 15.842.52 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005391
 Documents registrar: Protschka Daniel
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

PL Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recycling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

rus Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

RO Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

BG Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

GR Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

TR Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

 Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

GR

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

TR

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

UKR

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓡ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓡ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değışiklikler olabılır
- Ⓢ Ми залишаемо за собою право на внесення технічних змін.

[illegible]

[illegible]

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом установки, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulate, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.

 ΕΓΓΥΗΣΗ**Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,**

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ'όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi verimiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування. Це, зокрема, стосується акумуляторів, на які ми, однак, надаємо гарантію на термін 12 місяців.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину reklamaciji. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I.-Nr.:
4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	